



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Animal Pedigree Act

Loi sur la généalogie des animaux

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.)

L.R., 1985, ch. 8 (4^e suppl.)

NOTE

[1988, c. 13, assented to 25th May, 1988]

NOTE

[1988, ch. 13, sanctionné le 25 mai 1988]

Current to October 30, 2010

À jour au 30 octobre 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois



R.S., 1985, c. 8 (4th Suppl.)

L.R., 1985, ch. 8 (4^e suppl.)

An Act respecting animal pedigree associations

Loi concernant les associations responsables de la généalogie des animaux

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Animal Pedigree Act*.

1. *Loi sur la généalogie des animaux.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“animal pedigree association” or “association”
« association responsable de la généalogie des animaux »
ou
« association »

“animal pedigree association” or “association” means an association incorporated under this Act and includes an association amalgamated pursuant to section 25 and an association subject to the provisions of this Act by virtue of section 68;

« animal de race pure » L’animal d’une race particulière qui est reconnu comme étant de race pure aux termes des règlements administratifs de l’association autorisée à enregistrer les animaux de cette race.

« animal de race pure »
“purebred”

“Board”
« Conseil »

“Board” means the Board of Directors of the Corporation;

« association responsable de la généalogie des animaux » ou « association » Toute association créée sous le régime de la présente loi, y compris toute association fusionnée conformément à l’article 25 et toute association régie par la présente loi en vertu de l’article 68.

« association responsable de la généalogie des animaux »
ou
« association »
“animal pedigree association” or
“association”

“certificate of identification”
« certificat d’identification »

“certificate of identification” means a certificate of identification issued under the authority of this Act for an animal of an evolving breed;

« certificat d’embryon » Le certificat d’embryon délivré sous le régime de la présente loi.

« certificat d’embryon »
“embryo certificate”

“certificate of registration”
« certificat d’enregistrement »

“certificate of registration” means a certificate of registration issued under the authority of this Act for an animal of a distinct breed;

« certificat d’enregistrement » Le certificat d’enregistrement délivré sous le régime de la présente loi à l’égard d’un animal d’une race particulière.

« certificat d’enregistrement »
“certificate of registration”

“Corporation”
« Société »

“Corporation” means the Canadian Livestock Records Corporation established by section 35;

« certificat de semence » Le certificat de semence délivré sous le régime de la présente loi.

« certificat de semence »
“semen certificate”

“embryo certificate”
« certificat d’embryon »

“embryo certificate” means an embryo certificate issued under the authority of this Act;

« certificat d’identification » Le certificat d’identification délivré sous le régime de la présente loi à l’égard d’un animal d’une race en voie de constitution.

« certificat d’identification »
“certificate of identification”

“evolving breed”
« race en voie de constitution »

“evolving breed” means a group of animals in the process of evolving into a new breed;

“foundation stock”
« premiers éléments »

“foundation stock”, in relation to a distinct breed, means such animals as are recognized by the Minister as constituting the breed’s original stock;

« Conseil » Le Conseil d’administration de la Société.

« Conseil »
“Board”

“identification”
« identification »

“identification” means the recognition that an animal is an animal of an evolving breed;

<p>“individual identification” « <i>identification particulière</i> »</p>	<p>“individual identification”, in relation to an animal, means the distinguishing of the animal by</p> <p>(a) the marking or tagging of the animal, or</p> <p>(b) the noting, by any means, including the taking of photographs, of some or all of the animal’s physical characteristics;</p>	<p>« dossier généalogique » Tous les renseignements généalogiques indiquant l’ascendance d’un animal.</p>	<p>« dossier généalogique » “<i>pedigree</i>”</p>
<p>“Minister” « <i>ministre</i> »</p>	<p>“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food;</p>	<p>« enregistrement » S’entend de la reconnaissance qu’un animal est d’une race particulière.</p>	<p>« enregistrement » “<i>registration</i>”</p>
<p>“pedigree” « <i>dossier généalogique</i> »</p>	<p>“pedigree”, in relation to an animal, means genealogical information showing the ancestral line of descent of the animal;</p>	<p>« identification » S’entend de la reconnaissance qu’un animal est d’une race en voie de constitution.</p>	<p>« identification » “<i>identification</i>”</p>
<p>“prescribed” « <i>prescrit</i> »</p>	<p>“prescribed” means prescribed by the regulations;</p>	<p>« identification particulière » La distinction établie entre un animal et les autres animaux :</p> <p>a) soit en le marquant ou en l’étiquetant;</p> <p>b) soit en notant, de quelque façon que ce soit, notamment par un procédé photographique, toutes ses particularités physiques ou certaines d’entre elles.</p>	<p>« identification particulière » “<i>individual identification</i>”</p>
<p>“purebred” « <i>animal de race pure</i> »</p>	<p>“purebred”, in relation to an animal of a distinct breed, means an animal that is a purebred of the breed as determined by the by-laws of the association authorized to register animals of that breed;</p>	<p>« ministre » Le ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire.</p>	<p>« ministre » “<i>Minister</i>”</p>
<p>“registration” « <i>enregistrement</i> »</p>	<p>“registration” means the recognition that an animal is an animal of a distinct breed;</p>	<p>« premiers éléments » Les animaux reconnus par le ministre comme les animaux à l’origine d’une race particulière.</p>	<p>« premiers éléments » “<i>foundation stock</i>”</p>
<p>“semen certificate” « <i>certificat de semence</i> »</p>	<p>“semen certificate” means a semen certificate issued under the authority of this Act.</p> <p>R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 2; 1994, c. 38, s. 25.</p>	<p>« prescrit » Prescrit par règlement.</p>	<p>« prescrit » “<i>prescribed</i>”</p>
		<p>« race en voie de constitution » Groupe d’animaux en voie de constituer une nouvelle race.</p>	<p>« race en voie de constitution » “<i>evolving breed</i>”</p>
		<p>« Société » La Société canadienne d’enregistrement des animaux créée en vertu de l’article 35.</p> <p>L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 2; 1994, ch. 38, art. 25.</p>	<p>« Société » “<i>Corporation</i>”</p>

PURPOSES OF ACT

Purposes of Act **3.** The purposes of this Act are

(a) to promote breed improvement, and

(b) to protect persons who raise and purchase animals

by providing for the establishment of animal pedigree associations that are authorized to register and identify animals that, in the opinion of the Minister, have significant value.

PURPOSE OF ASSOCIATIONS

Principal purpose **4.** The principal purpose of animal pedigree associations shall be the registration and identification of animals and the keeping of animal pedigrees.

OBJET DE LA LOI

3. La présente loi a pour objet de favoriser l’amélioration des races et de protéger ceux qui élèvent et achètent des animaux en pourvoyant à la constitution d’associations autorisées à enregistrer et à identifier les animaux qui, de l’avis du ministre, ont une valeur importante.

MISSION DES ASSOCIATIONS

4. Les associations ont pour mission principale l’enregistrement et l’identification des animaux et la tenue de dossiers généalogiques relatifs à ces derniers.

SCOPE OF ASSOCIATIONS

CHAMP D'ACTIVITÉ

Scope of associations

5. (1) An association may be incorporated under this Act in respect of a distinct breed, an evolving breed or one or more distinct breeds and one or more evolving breeds.

5. (1) Une association peut être créée sous le régime de la présente loi à l'égard d'une race particulière, d'une race en voie de constitution ou d'une ou plusieurs races particulières et d'une ou plusieurs races en voie de constitution.

Champ d'activité

Limit of one association per breed or evolving breed

(2) Only one association may be incorporated in respect of each distinct breed and each evolving breed.

(2) Il ne peut être créé plus d'une association à l'égard de chaque race particulière ou chaque race en voie de constitution.

Réserve

Breeds must be of same species

(3) Where an association is incorporated in respect of one or more distinct breeds and one or more evolving breeds, the distinct breeds and evolving breeds must all be of the same species.

(3) Lorsqu'une association est créée à l'égard d'une ou de plusieurs races particulières et d'une ou de plusieurs races en voie de constitution, ces races doivent toutes appartenir à la même espèce.

Races de la même espèce

INCORPORATING AN ASSOCIATION

CRÉATION DES ASSOCIATIONS

Requirements

6. (1) An association may be incorporated under this Act only if the Minister is satisfied

6. (1) Une association peut être créée en vertu de la présente loi si le ministre estime que les exigences suivantes sont remplies :

Exigences

(a) that the animals of each distinct breed and evolving breed in respect of which the association is sought to be incorporated have significant value;

a) les animaux de chaque race particulière et de chaque race en voie de constitution à l'égard desquelles la création de l'association est demandée ont une valeur importante;

(b) that the persons submitting the articles of incorporation in respect of the association represent the breeders throughout Canada of the animals of each distinct breed and evolving breed in respect of which the association is sought to be incorporated; and

b) les personnes qui déposent les statuts de l'association représentent, à l'échelle du Canada, les éleveurs des animaux de chaque race particulière et de chaque race en voie de constitution à l'égard desquelles la création de l'association est demandée;

(c) that the keeping of pedigrees and other records in respect of the animals of each distinct breed and evolving breed in respect of which the association is sought to be incorporated would be beneficial to the breeders thereof and to the public-at-large.

c) la tenue de dossiers, notamment de dossiers généalogiques, sur les animaux à l'égard desquels la création de l'association est demandée profiterait aux éleveurs ainsi qu'au public en général.

Scientific genetic principles

(2) An association may be incorporated in respect of a distinct breed only if the Minister is satisfied that the breed is a breed determined in accordance with scientific genetic principles.

(2) L'association responsable des animaux d'une race particulière ne peut être constituée que dans la mesure où le ministre estime que la race en question a été reconnue conformément à des principes génétiques scientifiques.

Principes génétiques scientifiques

Special requirement with respect to evolving breeds

(3) An association may be incorporated in respect of an evolving breed only if the Minister is satisfied that the requirements referred to in subsection (1) exist and that the creation, with genetic stability, of the new breed into which the animals of the evolving breed are intended to evolve is possible.

(3) L'association responsable des animaux d'une race en voie de constitution ne peut être constituée que dans la mesure où le ministre estime que les exigences prévues au paragraphe (1) sont remplies et qu'il est possible de constituer de façon génétiquement stable la nouvelle race à l'égard de laquelle la création de l'association est demandée.

Exigences requises à l'égard des animaux de races en voie de constitution

Application to incorporate	<p>7. (1) Subject to this Act, where five or more qualified persons desire to incorporate an association, they may make an application for that purpose by submitting articles of incorporation to the Minister.</p>	<p>7. (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, lorsque cinq personnes ou plus ayant les qualités requises désirent créer une association, elles peuvent présenter une demande à cet effet en déposant auprès du ministre les statuts de l'association projetée.</p>	Demande
Qualifications of applicants	<p>(2) A person is qualified to apply to form an association if the person is eighteen years of age or more and is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the <i>Immigration and Refugee Protection Act</i>.</p> <p>R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 7; 2001, c. 27, s. 204.</p>	<p>(2) A qualité pour demander la création d'une association quiconque est âgé d'au moins dix-huit ans et est un citoyen canadien ou un résident permanent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>.</p> <p>L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 7; 2001, ch. 27, art. 204.</p>	Qualités requises
Contents of articles of incorporation	<p>8. Articles of incorporation must</p> <p>(a) be in the prescribed form;</p> <p>(b) set out, in respect of the proposed association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) the name of the association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) the names and addresses of the persons submitting the articles of incorporation,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) the names and addresses of the first directors and officers of the association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) the name of each distinct breed and evolving breed in respect of which the association is sought to be incorporated, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) where the application is in respect of an evolving breed, the physical description and genetic make-up of the new breed into which the animals of the evolving breed are intended to evolve; and</p> <p>(c) be submitted in triplicate in the prescribed manner.</p>	<p>8. Les statuts de l'association doivent :</p> <p>a) être en la forme prescrite;</p> <p>b) fournir quant à l'association projetée :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) le nom de l'association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) les nom et adresse des personnes déposant les statuts de l'association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) les nom et adresse des premiers administrateurs et dirigeants de l'association,</p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) le nom de chaque race particulière et chaque race en voie de constitution à l'égard desquelles la création de l'association est demandée,</p> <p style="padding-left: 20px;">(v) dans le cas d'une demande relative à des animaux d'une race en voie de constitution, la description physique et la constitution génétique de la nouvelle race envisagée;</p> <p>c) être soumis en triple exemplaire conformément aux modalités prescrites.</p>	Teneur des statuts de l'association
Certificate of incorporation	<p>9. (1) Where the Minister is satisfied that the articles of incorporation of an association should be approved, the Minister shall issue a certificate of incorporation in respect thereof.</p>	<p>9. (1) Le ministre, s'il approuve les statuts de l'association, délivre un certificat de création en association.</p>	Certificat de création
Endorsement	<p>(2) Where the Minister issues a certificate of incorporation, the Minister shall</p> <p>(a) cause to be endorsed on each copy of the articles of incorporation a statement attesting that a certificate of incorporation has been issued in respect thereof;</p> <p>(b) cause two copies of the endorsed articles of incorporation to be filed in the Department of Agriculture and Agri-Food;</p>	<p>(2) Lorsque le ministre délivre un certificat de création en association, il fait :</p> <p>a) inscrire sur chaque exemplaire des statuts de l'association une mention portant qu'un certificat de création en association a été délivré;</p> <p>b) transmettre deux exemplaires des statuts portant la mention prévue à l'alinéa a) au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;</p>	Mentions

(c) cause the remaining copy of the endorsed articles of incorporation to be returned to the association; and

(d) cause a notice of the issuance of the certificate of incorporation to be published in the *Canada Gazette*.

c) transmettre à l'association l'autre exemplaire de ses statuts portant la mention prévue à l'alinéa a);

d) publier dans la *Gazette du Canada* un avis de la délivrance du certificat de création.

Effect of certificate

(3) An association comes into existence on the date shown in its certificate of incorporation and the first directors and officers of the association are the directors and officers set out in the association's articles of incorporation.

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 9; 1994, c. 38, s. 26.

(3) L'association prend naissance à compter de la date figurant sur son certificat de création et les premiers administrateurs et dirigeants de l'association sont les administrateurs et dirigeants mentionnés dans ses statuts.

L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 9; 1994, ch. 38, art. 26.

Effets de la délivrance du certificat

BODY CORPORATE

10. Every association is a body corporate.

PERSONNALITÉ MORALE

10. Chaque association est dotée de la personnalité morale.

Association is body corporate

Personnalité morale

POWERS

11. An association may do any act or thing necessary for, or incidental or conducive to, the carrying out of its purpose and business and affairs related thereto.

POUVOIRS

11. L'association peut accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de sa mission et à l'exercice de ses activités.

Powers

Pouvoirs

Ownership and borrowing powers

12. Without restricting the generality of section 11, an association may

(a) acquire, hold and dispose of real, personal, movable and immovable property necessary for the carrying out of its business and affairs;

(b) borrow money on the credit of the association and draw, make, accept, endorse and execute promissory notes, bills of exchange and other negotiable instruments necessary for carrying out its business and affairs; and

(c) mortgage or hypothecate, or create any security interest in, all or any property of the association to secure any obligation of the association.

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 12; 2001, c. 4, s. 56.

12. Sans qu'en soit limitée la portée générale de l'article 11, chaque association peut :

a) acquérir et détenir les meubles et les immeubles et les biens personnels et réels nécessaires à l'exercice de ses activités et en disposer;

b) emprunter des sommes imputables à son actif et tirer, faire, accepter, endosser et signer les effets, notamment les billets à ordre et les lettres de change, nécessaires à l'exercice de ses activités;

c) hypothéquer tout ou partie de ses biens pour garantir ses obligations ou constituer des sûretés à cet égard.

L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 12; 2001, ch. 4, art. 56.

Droit de propriété et pouvoirs d'emprunt

USE OF FUNDS

13. (1) An association may use its funds for any purpose calculated to advance the purpose of the association, including, without restricting the generality of the foregoing, using those funds for developing and promoting breed improvement programs, making grants to exhibitions and providing services to the breeders of the animals in respect of which the association has been incorporated.

UTILISATION DES FONDS

13. (1) Chaque association peut utiliser ses fonds pour faire avancer sa mission, notamment pour élaborer et réaliser des programmes d'amélioration des races, accorder des subventions aux expositions d'animaux et fournir des services aux éleveurs des animaux à l'égard desquels l'association a été créée.

Use of funds

Utilisation des fonds

Profits	<p>(2) Subject to any by-laws providing for the remuneration of its directors, officers and employees, and its agents or mandataries, all profits or accretions of value to the property of an association shall be used in furtherance of the purpose of the association, and no part of the property or profits of the association may be distributed, directly or indirectly, to any member of the association.</p> <p>1985, c. 8 (4th Supp.), s. 13; 2004, c. 25, s. 2.</p>	<p>(2) Sous réserve de ses règlements administratifs sur la rémunération de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires, tous les bénéfices d'une association ou toutes les augmentations de valeur de ses biens doivent servir à favoriser l'avancement de sa mission et aucune partie des biens ou des bénéfices de l'association ne peut être distribuée directement ou indirectement aux membres de l'association.</p> <p>1985, ch. 8 (4e suppl.), art. 13; 2004, ch. 25, art. 2.</p>	Bénéfices
LIABILITY		RESPONSABILITÉ	
Limited liability	<p>14. (1) The financial liability of a member of an association to the creditors of the association is limited to the amount of any fees owing to the association by the member and to the amount due from the member in respect of any services provided to the member by the association.</p>	<p>14. (1) La responsabilité financière des membres d'une association envers les créanciers de celle-ci se limite au montant de leurs cotisations non acquittées ainsi qu'à la valeur des services qu'ils ont reçus de cette dernière.</p>	Limitation de la responsabilité
Personal liability	<p>(2) No director, officer or employee of an association, or other person acting on behalf of an association, is personally liable for any act done in good faith in the exercise of any of that person's powers or the performance of that person's duties and functions or for any default or neglect in good faith in the exercise of any of that person's powers or the performance of that person's duties and functions.</p>	<p>(2) Les administrateurs, dirigeants ou employés d'une association et les autres personnes qui agissent en son nom ne peuvent être tenus personnellement responsables des actes accomplis de bonne foi et dans l'exercice de leurs pouvoirs ou fonctions ou des manquements ou négligences survenus de bonne foi dans cet exercice.</p>	Responsabilité personnelle
BY-LAWS		RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	
Mandatory by-laws	<p>15. (1) Every association incorporated under this Act shall, within one year after coming into existence, make by-laws</p> <p>(a) establishing requirements for membership in the association;</p> <p>(b) respecting the payment of dues by the members of the association and establishing the method of determining the amount thereof;</p> <p>(c) respecting the election, and the filling of vacancies, of directors and officers of the association and their powers, duties and functions;</p> <p>(d) respecting the time and place for the holding of general, annual and special meetings of the association, the calling of such meetings, the quorum for such meetings and the procedure for all business at such meetings;</p>	<p>15. (1) Chaque association créée en vertu de la présente loi doit, dans l'année suivant sa création, prendre des règlements administratifs :</p> <p>a) fixant les conditions d'adhésion à l'association;</p> <p>b) concernant le paiement des cotisations des membres de l'association et la façon d'en établir le montant;</p> <p>c) concernant l'élection des administrateurs et dirigeants de l'association, leur remplacement en cas de vacance, ainsi que leurs fonctions et pouvoirs;</p> <p>d) concernant les date, heure et lieu de la tenue des assemblées générales, annuelles et spéciales de l'association, ainsi que le mode de convocation de ces assemblées, le quorum requis et la procédure applicable lors des délibérations de ces assemblées;</p>	Obligation de prendre des règlements administratifs

- (e) respecting the consultation of the members of the association for the purpose of changing the association's articles of incorporation, amalgamating with one or more other associations or dissolving the association;
- (f) respecting the making, amendment and repeal of the association's by-laws;
- (g) respecting the place within Canada where the head office of the association is, and the places within Canada where the branch offices, if any, of the association are, to be situated;
- (h) fixing the fiscal year of the association;
- (i) respecting the keeping of the association's articles of incorporation and the association's by-laws, business records and books of accounts;
- (j) respecting the annual audit of the financial affairs of the association and the preparation of audited annual financial reports and statements of assets and liabilities;
- (k) establishing rules respecting the eligibility for the registration or identification, as the case may be, of animals by the association;
- (l) establishing the procedure to be followed in applications for the registration or identification, as the case may be, of animals by the association;
- (m) respecting the issuance of certificates of registration or certificates of identification, as the case may be, by the association and the amendment, transfer and cancellation of such certificates;
- (n) respecting the individual identification of animals registered or identified, as the case may be, by the association, the supervision of all practices in relation thereto and the manner in which unsatisfactory practices in relation thereto are to be dealt with;
- (o) respecting the keeping of pedigrees and breeding records by the association and its members and the inspection by the association of pedigrees and breeding records kept by its members;
- (p) respecting the recording of transfers of ownership of animals registered or identified, as the case may be, by the association;
- e) concernant la consultation des membres de l'association en vue de la modification des statuts de cette dernière, de son fusionnement avec une ou plusieurs autres associations ou de sa dissolution;
- f) concernant la prise, la modification et l'abrogation des règlements administratifs de l'association;
- g) concernant le lieu, au Canada, du siège de l'association ainsi que celui de ses éventuels bureaux régionaux;
- h) fixant l'exercice de l'association;
- i) concernant la conservation des statuts de l'association, de ses règlements administratifs, de ses procès-verbaux et de ses livres de comptes;
- j) concernant la vérification annuelle des activités commerciales de l'association et la présentation de rapports financiers annuels vérifiés et du bilan de l'association;
- k) prévoyant les conditions d'admissibilité pour l'enregistrement ou l'identification, selon le cas, des animaux par l'association;
- l) prévoyant la procédure à suivre pour les demandes relatives à l'enregistrement ou à l'identification, selon le cas, des animaux par l'association;
- m) concernant la délivrance de certificats d'enregistrement ou d'identification, selon le cas, par l'association, ainsi que la modification, le transfert et l'annulation de ces derniers;
- n) concernant l'identification particulière de chaque animal enregistré ou identifié, selon le cas, par l'association, la surveillance de toutes les méthodes employées à cet effet, ainsi que le mode de règlement des questions relatives à l'utilisation de méthodes inadéquates;
- o) concernant la tenue par l'association et ses membres de dossiers généalogiques et dossiers d'élevage, ainsi que leur inspection;
- p) concernant l'inscription des transferts de propriété des animaux enregistrés ou identifiés, selon le cas, par l'association;
- q) concernant le paiement des droits afférents aux certificats d'enregistrement ou d'identification, selon le cas, aux transferts

(q) respecting the payment of fees for certificates of registration and certificates of identification, as the case may be, for transfers of ownership and for all other services provided by the association, and establishing the method of determining the amount of those fees; and

(r) for the administration and management of the business and affairs of the association.

By-laws generally

(2) Notwithstanding subsection (1), an association may make any by-law necessary for the conduct of its business and affairs, including, without restricting the generality of the foregoing, by-laws

(a) respecting the promotion and establishment of breed improvement programs;

(b) respecting the inspection of animals as a prerequisite to their registration or identification, as the case may be, by the association;

(c) respecting performance standards that animals must meet as a prerequisite to their registration or identification, as the case may be, by the association; and

(d) respecting the resignation, suspension and expulsion of any member of the association.

Mandatory by-laws

(3) Where an association keeps records of semen and embryos pursuant to section 33 and issues semen certificates and embryo certificates in respect thereof, the association shall do so only in accordance with its by-laws, and, for that purpose, the association shall make by-laws

(a) respecting the recording and the individual identification of semen and embryos, the supervision of all practices in relation thereto and the manner in which unsatisfactory practices in relation thereto are to be dealt with;

(b) respecting the issuance of semen certificates and embryo certificates, and the amendment, transfer and cancellation of those certificates; and

(c) respecting the recording of transfers of ownership of semen and embryos by the association.

When by-law has effect

16. (1) No by-law of an association and no amendment or repeal of any by-law of an asso-

de propriété et à la prestation des autres services par l'association, ainsi que le mode d'établissement de ces droits;

r) concernant l'exercice et la supervision des activités de l'association.

Règlements administratifs en général

(2) L'association peut en outre prendre tout règlement administratif nécessaire à l'exercice de ses activités et notamment tout règlement concernant :

a) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes visant l'amélioration de la race;

b) l'inspection obligatoire des animaux par l'association préalablement à leur enregistrement ou identification, selon le cas;

c) l'application de normes de rendement aux animaux préalablement à leur enregistrement ou identification, selon le cas;

d) la démission, suspension ou expulsion des membres de l'association.

Règlements administratifs obligatoires

(3) L'association qui tient des dossiers sur la semence et les embryons en vertu de l'article 33 et qui délivre des certificats de semence ou d'embryon à leur égard ne peut se livrer à ces activités qu'en conformité avec ses règlements administratifs; elle doit, à cette fin, prendre des règlements administratifs concernant :

a) l'inscription et l'identification particulière de la semence et des embryons, la surveillance de toutes les méthodes employées à cet effet, ainsi que le mode de règlement des questions relatives à l'utilisation de méthodes inadéquates;

b) la délivrance de certificats de semence et d'embryon, ainsi que la modification, le transfert et l'annulation de ces derniers;

c) l'inscription des transferts de propriété de la semence et des embryons effectués par elle.

Entrée en vigueur des règlements administratifs

16. (1) Les règlements administratifs, y compris leur modification ou leur abrogation,

	<p>ciation has any effect until it is approved by the Minister.</p>	<p>sont inopérants tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le ministre.</p>	
Application for approval	<p>(2) An application to the Minister for approval of a by-law or an amendment or repeal of a by-law must be accompanied by three copies of the proposed by-law, amendment or repeal.</p>	<p>(2) La demande présentée au ministre en vue d'obtenir l'approbation des règlements administratifs, de leur modification ou de leur abrogation doit être accompagnée de trois exemplaires du projet de règlement, de modification ou d'abrogation de ceux-ci.</p>	<p>Demande d'approbation</p>
Minister may require evidence	<p>(3) Where the making, amendment or repeal of any by-law of an association is, by reason of another by-law of the association, subject to any formality or requirement, the Minister may, before approving any by-law or any amendment or repeal of a by-law, require evidence by affidavit or statutory declaration that the formality or requirement in relation thereto has been complied with.</p>	<p>(3) Lorsque les règlements administratifs d'une association prévoient des conditions, des formalités ou des procédures préalables à la prise de nouveaux règlements ou à la modification ou à l'abrogation des règlements existants, le ministre peut, avant d'approuver les nouveaux règlements, ou la modification ou l'abrogation des règlements existants, demander à l'association d'établir par affidavit ou déclaration solennelle que les conditions, les formalités ou procédures ont été remplies ou suivies.</p>	<p>Conditions requises pour obtenir l'approbation</p>
Certificate of by-law approval	<p>(4) Where the Minister approves a by-law or an amendment or repeal of a by-law, the Minister shall issue a certificate of by-law approval, or a certificate of by-law repeal, as the case may be, in respect thereof.</p>	<p>(4) Lorsque le ministre approuve les règlements, leur modification ou leur abrogation, il délivre un certificat à cet effet.</p>	<p>Certificat d'approbation</p>
Effect of by-laws	<p>17. The by-laws of an association bind every member of the association.</p>	<p>17. Les règlements administratifs lient tous les membres de l'association.</p>	<p>Effet des règlements administratifs</p>
Member's right to inspect by-laws	<p>18. The by-laws of an association shall, at all reasonable times, be made available to the members of the association for the purposes of inspection and making copies thereof.</p>	<p>18. Les règlements administratifs de l'association doivent en tout temps convenable être accessibles aux membres de l'association pour inspection et reproduction.</p>	<p>Droit des membres d'inspecter les règlements administratifs</p>
No fine or penalty	<p>19. (1) No by-law of an association may impose any fine or monetary penalty of any kind and no fine or monetary penalty of any kind may be imposed by an association in respect of any non-compliance with its by-laws.</p>	<p>19. (1) Les règlements administratifs d'une association ne peuvent imposer d'amende ou de peine pécuniaire en cas de contravention de ceux-ci.</p>	<p>Amende interdite</p>
Fees not fines	<p>(2) For the purposes of subsection (1), a fee referred to in paragraph 15(1)(q) is not a fine or a monetary penalty.</p>	<p>(2) Pour l'application du paragraphe (1), les droits visés à l'alinéa 15(1)q) ne sont pas une amende ou une peine pécuniaire.</p>	<p>Droits</p>
<p>AMENDMENT OF ARTICLES OF INCORPORATION</p>		<p>MODIFICATION DES STATUTS</p>	
Amendment of articles of incorporation	<p>20. (1) An association that desires to amend its articles of incorporation for one or more of the following purposes, namely,</p> <p>(a) to change the association's name,</p> <p>(b) to add the name of a distinct breed or evolving breed in respect of which the association is to be authorized to register or iden-</p>	<p>20. (1) L'association peut soumettre des statuts modificatifs au ministre si elle désire :</p> <p>a) soit changer son nom;</p> <p>b) soit ajouter le nom d'une race particulière ou en voie de constitution dont elle sera autorisée à enregistrer ou à identifier les animaux ou supprimer le nom d'une race parti-</p>	<p>Modification des statuts de l'association</p>

tify the animals thereof or to delete the name of any distinct breed or evolving breed that the association is authorized to register or identify the animals thereof, or

(c) where the association is incorporated in respect of an evolving breed, to transform the association into an association incorporated in respect of a distinct breed,

may make an application for that purpose by submitting articles of amendment to the Minister.

Contents of articles of amendment

(2) Articles of amendment submitted pursuant to subsection (1) must

(a) be in the prescribed form;

(b) set out the proposed amendment;

(c) contain a statutory declaration attesting that the members of the association have been consulted in writing in the prescribed manner in relation to the proposed amendment, that twenty-five per cent or more of the members have responded in writing to the consultation and that at least two thirds of the members who responded have approved the proposed amendment; and

(d) be submitted in triplicate in the prescribed manner.

Proof required

(3) Where the amendment proposed in articles of amendment is the addition of the name of a distinct breed or evolving breed in accordance with paragraph (1)(b), the articles of amendment must be accompanied by proof that the association represents the breeders throughout Canada of the animals of the distinct breed or evolving breed.

Deletion for certain purposes

21. (1) Where an association is authorized to register or identify animals of more than one distinct breed or evolving breed, the association or one or more members of the association may submit articles of amendment to delete the name of the distinct breed or evolving breed from the association's articles of incorporation,

(a) to allow for the making of an application for incorporation in respect of one of the distinct breeds or evolving breeds; or

(b) to enable another association to amend its articles of incorporation to add the name of one of the distinct breeds or evolving breeds.

culière ou en voie de constitution dont elle est autorisée à enregistrer ou à identifier les animaux;

c) soit, dans le cas d'une association responsable des animaux d'une race en voie de constitution, transformer l'association en une association responsable des animaux d'une race particulière.

(2) Les statuts modificatifs soumis conformément au paragraphe (1) doivent :

a) être en la forme prescrite;

b) énumérer les modifications envisagées;

c) contenir une déclaration selon laquelle les membres de l'association ont été consultés par écrit, de la manière prescrite, relativement au projet de modification, qu'au moins vingt-cinq pour cent des membres ont répondu par écrit à la consultation et qu'au moins les deux tiers des membres qui ont répondu ont approuvé le projet;

d) être soumis en trois exemplaires conformément aux modalités prescrites.

Teneur des statuts modificatifs

Preuve requise

(3) Lorsque le projet de modification consiste en l'adjonction du nom d'une race particulière ou en voie de constitution en conformité avec l'alinéa (1)b), les statuts modificatifs doivent être accompagnés d'une preuve que l'association représente, à l'échelle du Canada, les éleveurs des animaux de cette race.

21. (1) L'association autorisée à enregistrer ou à identifier des animaux de plus d'une race particulière ou en voie de constitution, ou un ou plusieurs membres de cette association, peuvent soumettre au ministre des statuts modificatifs visant à supprimer le nom d'une race particulière ou en voie de constitution des statuts de l'association afin de permettre :

a) soit la présentation d'une demande de création d'une association à l'égard de cette race particulière ou en voie de constitution;

b) soit la modification des statuts d'une autre association visant à y ajouter le nom de

Suppression du nom d'une race

Contents	<p>(2) Articles of amendment submitted pursuant to subsection (1) must</p> <p>(a) be in prescribed form;</p> <p>(b) set out the proposed amendment;</p> <p>(c) contain a statutory declaration attesting that the members of the association who are breeders of the distinct breed or evolving breed to which the proposed amendment relates have been consulted in writing in the prescribed manner in relation to the proposed amendment and that twenty-five per cent or more of those members have responded in writing to the consultation and that at least two thirds of the members who responded have approved the proposed amendment; and</p> <p>(d) be submitted in the prescribed manner.</p>	<p>cette race particulière ou en voie de constitution.</p> <p>(2) Les statuts modificatifs soumis conformément au paragraphe (1) doivent :</p> <p>a) être en la forme prescrite;</p> <p>b) énumérer les modifications envisagées;</p> <p>c) contenir une déclaration selon laquelle les membres de l'association qui sont des éleveurs d'animaux de la race particulière ou en voie de constitution visée par les modifications ont été consultés par écrit, de la manière prescrite, relativement au projet de modification, qu'au moins vingt-cinq pour cent des membres ont répondu par écrit à la consultation et qu'au moins les deux tiers des membres qui ont répondu ont approuvé le projet;</p> <p>d) être soumis conformément aux modalités prescrites.</p>	Teneur des statuts modificatifs
Minister may determine entitlement	<p>(3) Where there is any dispute as to who is entitled to be consulted in relation to articles of amendment submitted pursuant to subsection (1), any member of the association may request that the Minister make a determination thereof and any determination of the Minister is final and binding on all concerned.</p>	<p>(3) En cas de différend sur les personnes qui doivent être consultées relativement aux statuts modificatifs soumis conformément au paragraphe (1), tout membre de l'association peut demander que le ministre en décide; la décision du ministre est définitive et lie les parties.</p>	Décision du ministre
Other documents must accompany	<p>22. The Minister shall consider articles of amendment submitted pursuant to section 21 only if the articles of amendment are accompanied by</p> <p>(a) an application for incorporation in respect of the distinct breed or evolving breed to which the articles of amendment relate, or</p> <p>(b) articles of amendment to add the name of the distinct breed or evolving breed to which the articles of amendment relate to another association's articles of incorporation</p>	<p>22. Le ministre n'étudie les statuts modificatifs soumis conformément à l'article 21 que si ceux-ci sont accompagnés :</p> <p>a) soit d'une demande de création d'une association à l'égard de la race particulière ou en voie de constitution visée par les modifications;</p> <p>b) soit des statuts modificatifs visant à ajouter le nom de la race particulière ou en voie de constitution visée par les modifications aux statuts d'une autre association.</p>	Autres documents
	<p>and the Minister may approve the articles of amendment only if the Minister is satisfied that the application for incorporation or the other association's articles of amendment should also be approved.</p>	<p>Le ministre ne peut approuver les statuts modificatifs que s'il estime que la demande de création de l'association ou que les statuts modificatifs de l'autre association devraient aussi être approuvés.</p>	
Certificate of amendment	<p>23. (1) Where the Minister is satisfied that articles of amendment should be approved, the Minister shall issue a certificate of amendment in respect thereof.</p>	<p>23. (1) Le ministre, s'il approuve les statuts modificatifs, délivre un certificat de modification.</p>	Certificat de modification
Endorsement	<p>(2) Where the Minister issues a certificate of amendment, the Minister shall cause</p>	<p>(2) Lorsque le ministre délivre un certificat de modification, il fait :</p>	Mention

(a) to be endorsed on each copy of the articles of amendment a statement attesting that a certificate of amendment has been issued in respect thereof;

(b) two copies of the endorsed articles of amendment to be filed in the Department of Agriculture and Agri-Food;

(c) the remaining copy of the endorsed articles of amendment to be returned to the association; and

(d) a notice of the issuance of the certificate of amendment to be published in the *Canada Gazette*.

(3) An amendment is effective on the date shown in the certificate of amendment and the articles of incorporation of the association are amended accordingly.

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 23; 1994, c. 38, s. 26.

24. (1) Where articles of amendment are submitted pursuant to section 21 and a certificate of amendment is issued in respect thereof along with a certificate of incorporation in respect of the association established as a result of the application for incorporation referred to in paragraph 21(1)(a) or a certificate of amendment in respect of an association referred to in paragraph 21(1)(b), that association is liable for and shall, within one year after the effective date of the certificate of incorporation or certificate of amendment, pay to the association from whose articles of incorporation the name of the distinct breed or evolving breed was deleted an amount equal to the amount of that association's total debts as of the day the certificate of amendment pertaining to the deletion becomes effective multiplied by the proportion that

(a) the total number of registrations or identifications made by that association in relation to animals of the deleted distinct breed or evolving breed in the immediately preceding three years

bears to

(b) the total number of registrations and identifications made by that association in the immediately preceding three years.

a) inscrire sur chaque exemplaire des statuts modificatifs une mention portant qu'un certificat de modification a été délivré;

b) transmettre deux exemplaires des statuts modificatifs portant la mention prévue à l'alinéa a) au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;

c) transmettre à l'association l'autre exemplaire des statuts modificatifs portant la mention prévue à l'alinéa a);

d) publier dans la *Gazette du Canada* un avis de la délivrance du certificat de modification.

(3) La modification entre en vigueur à la date figurant sur le certificat de modification et les statuts de l'association sont de ce fait modifiés.

L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 23; 1994, ch. 38, art. 26.

24. (1) Lorsque des statuts modificatifs sont soumis conformément à l'article 21 et qu'un certificat de modification est délivré à leur égard, ainsi qu'un certificat de création à l'égard de l'association formée à la suite de la demande visée à l'alinéa 21(1)a) ou un certificat de modification à l'égard de l'association visée à l'alinéa 21(1)b), cette association est tenue de payer à l'association dans les statuts de laquelle le nom d'une race particulière ou en voie de constitution a été supprimé un montant égal au produit de la dette totale de cette association à la date d'entrée en vigueur du certificat de modification relatif à la suppression et de la fraction dont :

a) le numérateur est le nombre total d'enregistrements ou d'identifications d'animaux de la race particulière ou en voie de constitution ayant été supprimée effectués par cette association pendant les trois années précédentes;

b) le dénominateur est le nombre total d'enregistrements et d'identifications effectués par l'association pendant les trois années précédentes.

Le paiement doit être fait dans l'année qui suit la date d'entrée en vigueur du certificat de création en association ou du certificat de modification.

Effect of
certificate

Association
liable for debts

Effet de la
délivrance du
certificat

Responsabilité

Minister may determine debts

(2) Where no agreement can be reached as to the amount of the debts or the number of registrations and identifications,

(a) any member of the association from whose articles of incorporation the name of the distinct breed or evolving breed is to be deleted,

(b) any applicant in relation to the proposed new association, and

(c) any member of the association to whose articles of incorporation the name of the distinct breed or evolving breed is to be added

may request that the Minister make a determination thereof and any determination of the Minister is final and binding on all concerned.

AMALGAMATIONS

Amalgamation of associations

25. (1) Two or more associations that desire to amalgamate and continue as one association may make an application for that purpose by submitting articles of amalgamation to the Minister.

Contents of articles of amalgamation

(2) Articles of amalgamation must

(a) set out the names of the associations that desire to amalgamate;

(b) be in the prescribed form;

(c) set out, in respect of the proposed amalgamated association,

(i) the name of the association,

(ii) the name of every distinct breed and evolving breed in respect of which the association is deemed to be incorporated, and

(iii) the association's proposed by-laws in respect of the matters referred to in paragraphs 15(1)(a) to (g);

(d) contain a statutory declaration attesting that the members of each of the associations that desire to amalgamate have been consulted in writing in the prescribed manner in relation to the proposed amalgamation and that, with respect to each association, twenty-five per cent or more of the members have responded in writing to the consultation and that at least two thirds of the members who responded have approved the proposed amalgamation; and

Décision du ministre

(2) En cas de différend sur le montant des dettes ou le nombre d'enregistrements et d'identifications, les personnes suivantes peuvent demander au ministre de rendre une décision, laquelle est définitive et lie les parties :

a) les membres de l'association dans les statuts de laquelle le nom de la race particulière ou en voie de constitution doit être supprimé;

b) l'auteur de la demande de création de la nouvelle association;

c) les membres de l'association dans les statuts de laquelle le nom de la race particulière ou en voie de constitution doit être ajouté.

FUSIONNEMENT

Fusionnement des associations

25. (1) Deux associations ou plus, si elles désirent fusionner et continuer leurs activités en une seule association, peuvent présenter une demande à cet effet en soumettant des statuts de fusionnement au ministre.

Teneur des statuts de fusionnement

(2) Les statuts de fusionnement doivent :

a) indiquer le nom de chacune des associations qui désirent fusionner;

b) être en la forme prescrite;

c) fournir quant à l'association devant résulter du fusionnement :

(i) le nom de l'association,

(ii) le nom des races particulières ou en voie de constitution à l'égard desquelles l'association sera réputée avoir été créée,

(iii) les règlements administratifs que l'association entend prendre à l'égard des matières visées aux alinéas 15(1)(a) à (g);

d) contenir une déclaration selon laquelle les membres de chaque association participant au fusionnement ont été consultés par écrit, de la manière prescrite, relativement au projet de fusionnement, qu'au moins vingt-cinq pour cent des membres de chaque association ont répondu par écrit à la consultation et qu'au moins les deux tiers des membres de chaque association qui ont répondu à la consultation ont approuvé le projet;

e) être soumis en trois exemplaires conformément aux modalités prescrites.

(e) be submitted in triplicate in the prescribed manner.

Attached
declarations

(3) Articles of amalgamation submitted to the Minister must be accompanied by a sworn statutory declaration by a director of each amalgamating association stating that the director believes on reasonable grounds

(a) that the value of the assets of the director's association exceeds the value of the association's liabilities;

(b) that no creditor of the director's association will be prejudiced by the amalgamation; and

(c) that adequate notice of the proposed amalgamation has been given to all known creditors of the director's association and that no creditor objects to the amalgamation for other than frivolous or vexatious grounds.

Adequate notice

(4) For the purposes of paragraph (3)(c), adequate notice of a proposed amalgamation is given if a notice stating that an association intends to amalgamate with one or more specified associations and that creditors of the association may object to the amalgamation by filing an objection in writing with the association within thirty days after the date of the notice is

(a) sent to each known creditor of the association whose claim against the association exceeds one thousand dollars; and

(b) published once in a newspaper published or distributed in the place where the head office of the association is situated.

Certificate of
amalgamation

(5) Where the Minister is satisfied that articles of amalgamation should be approved, the Minister shall issue a certificate of amalgamation in respect thereof.

Endorsement

(6) Where the Minister issues a certificate of amalgamation, the Minister shall

(a) cause to be endorsed on each copy of the articles of amalgamation a statement attesting that a certificate of amalgamation has been issued in respect thereof;

(b) cause two copies of the endorsed articles of amalgamation to be filed in the Department of Agriculture and Agri-Food;

(3) Les statuts de fusionnement soumis au ministre sont accompagnés d'une déclaration sous serment d'un administrateur de chaque association, où celui-ci indique qu'il a des motifs raisonnables de croire :

a) que la valeur des éléments d'actif de son association est supérieure à celle de son passif;

b) que les créanciers de son association ne seront pas lésés par suite du fusionnement;

c) qu'un avis suffisant du fusionnement envisagé a été donné à tous les créanciers connus de son association et qu'aucun d'entre eux ne s'oppose au fusionnement, si ce n'est pour des raisons frivoles ou vexatoires.

Déclaration
jointe aux statuts
de fusionnement

(4) Pour l'application de l'alinéa (3)c), constitue un avis suffisant du fusionnement envisagé celui qui énonce que l'association a l'intention de fusionner avec une ou plusieurs associations spécifiées et que les créanciers de l'association peuvent s'opposer à ce fusionnement en transmettant par écrit leur opposition à l'association dans les trente jours suivant sa date et qui est :

a) d'une part, signifié à chaque créancier connu dont la créance envers l'association dépasse mille dollars;

b) d'autre part, publié une fois dans un journal paraissant ou circulant dans le lieu où se trouve le siège de l'association.

Suffisance de
l'avis

(5) Le ministre, s'il approuve les statuts de fusionnement, délivre un certificat de fusionnement.

Certificat de
fusionnement

(6) Lorsque le ministre délivre un certificat de fusionnement, il fait :

a) inscrire sur chaque exemplaire des statuts de fusionnement une mention portant qu'un certificat de fusionnement a été délivré;

b) transmettre deux exemplaires des statuts de fusionnement portant la mention prévue à l'alinéa a) au ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire;

c) transmettre à l'association issue du fusionnement l'autre exemplaire des statuts de

Mention

Effect of certificate	<p>(c) cause the remaining copy of the endorsed articles of amalgamation to be returned to the amalgamated association; and</p> <p>(d) cause a notice of the issuance of the certificate of amalgamation to be published in the <i>Canada Gazette</i>.</p> <p>(7) On the date shown in a certificate of amalgamation</p> <p>(a) the amalgamation of the amalgamating associations becomes effective and the amalgamated association comes into existence;</p> <p>(b) the property of each amalgamating association becomes the property of the amalgamated association;</p> <p>(c) the amalgamated association is liable for the obligations of each amalgamating association;</p> <p>(d) every existing cause of action, claim or liability to prosecution of or against an amalgamating association is unaffected;</p> <p>(e) every civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against an amalgamating association may be prosecuted by or against the amalgamated association; and</p> <p>(f) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, an amalgamating association may be enforced by or against the amalgamated association.</p>	<p>fusionnement portant la mention prévue à l'alinéa a);</p> <p>d) publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de la délivrance du certificat de fusionnement.</p> <p>(7) À la date figurant sur le certificat de fusionnement :</p> <p>a) le fusionnement des associations qui y ont participé entre en vigueur et l'association issue du fusionnement commence à exister;</p> <p>b) les biens de chaque association qui a participé au fusionnement appartiennent à l'association issue du fusionnement;</p> <p>c) l'association issue du fusionnement est responsable des obligations contractées par chacune des associations ayant participé au fusionnement;</p> <p>d) toute cause d'action déjà née pouvant engager une association qui a participé au fusionnement continue d'exister;</p> <p>e) toute poursuite civile, criminelle ou administrative ou toute procédure en instance intentée par ou contre une association qui a participé au fusionnement peut être continuée par ou contre l'association issue du fusionnement;</p> <p>f) toute déclaration de culpabilité prononcée contre une association qui a participé au fusionnement ou toute décision, toute ordonnance ou tout jugement prononcé en faveur de l'association ou contre elle peut être sanctionné en faveur de l'association issue du fusionnement ou contre elle.</p>	Effets de la délivrance du certificat
Deemed articles	<p>26. For the purposes of this Act, the articles of amalgamation in respect of which a certificate of amalgamation has been issued shall be deemed to constitute the amalgamated association's articles of incorporation.</p>	<p>26. Les statuts de fusionnement à l'égard desquels un certificat a été délivré sont assimilés, pour l'application de la présente loi, aux statuts de l'association issue du fusionnement.</p>	Statuts de fusionnement
REGISTRATION		ENREGISTREMENT	
Registration	<p>27. The registration of animals of a distinct breed shall be in accordance with the by-laws of the association incorporated in respect of that distinct breed.</p>	<p>27. L'enregistrement des animaux d'une race particulière doit s'effectuer conformément aux règlements administratifs de l'association autorisée à enregistrer les animaux de cette race.</p>	Enregistrement

Eligibility for registration	<p>28. The by-laws of an association relating to the registration of animals of a distinct breed by the association may only provide for the registration of animals whose inheritance traces back to the foundation stock of the distinct breed.</p>	<p>28. Le règlement administratif d'une association portant sur l'enregistrement par celle-ci des animaux d'une race particulière ne peut prévoir que l'enregistrement des animaux dont le patrimoine héréditaire découle des premiers éléments de cette race.</p>	Conditions d'admissibilité
Certificates of registration	<p>29. (1) An association that registers an animal may issue a certificate of registration to evidence the registration.</p>	<p>29. (1) L'association qui procède à l'enregistrement d'un animal peut, pour l'attester, délivrer un certificat d'enregistrement.</p>	Certificat d'enregistrement
Certificate is proof	<p>(2) Unless cancelled, and in the absence of any proof to the contrary, a certificate of registration in respect of an animal named therein is proof that the animal is of the breed referred to in the certificate.</p>	<p>(2) Sauf en cas d'annulation, le certificat d'enregistrement constitue, en l'absence de preuve contraire, une attestation que l'animal qui y est nommé est de la race mentionnée dans le certificat.</p>	Le certificat constitue une preuve
Form and contents of certificates of registration	<p>(3) A certificate of registration issued by an association shall be in such form and contain such information as the association requires by its by-laws, but every certificate of registration must set out</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the name of the association; (b) the animal's name and particulars of the animal's individual identification; (c) the animal's date of birth, sex and registration number; (d) the names and registration numbers of the animal's parents or, if the name and registration number of one of the parents are unknown, a statement to that effect; and (e) the name of the animal's owner. 	<p>(3) Le certificat d'enregistrement délivré par une association est en la forme et de la teneur prévues par les règlements administratifs de celle-ci; toutefois, tout certificat d'enregistrement doit contenir les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) le nom de l'association; b) le nom de l'animal ainsi que les détails afférents à son identification particulière; c) la date de naissance, le sexe et le numéro d'enregistrement de l'animal; d) les nom et numéro d'enregistrement de ses père et mère ou, si le nom et le numéro d'enregistrement de l'un des parents ne sont pas connus, une déclaration à cet effet; e) le nom du propriétaire de l'animal. 	Forme et teneur des certificats d'enregistrement
Additional information	<p>(4) In addition to the information referred to in subsection (3), a certificate of registration issued by an association in respect of an animal of a distinct breed for which purebred is defined in the association's by-laws must also set out the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) if the animal is a purebred, a statement to that effect; and (b) if the animal is other than a purebred, its percentage of purebred inheritance. 	<p>(4) En plus des renseignements visés au paragraphe (3), le certificat d'enregistrement délivré par une association à l'égard d'un animal d'une race particulière pour laquelle cette association a dans ses règlements administratifs une définition de « race pure » doit contenir les renseignements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dans le cas où l'animal est de race pure, une déclaration à cet effet; b) dans le cas où l'animal n'est pas de race pure, son pourcentage de patrimoine héréditaire de race pure. 	Renseignements supplémentaires
PUREBRED STATUS		STATUT DE RACE PURE	
Purebred status	<p>30. (1) Subject to subsection (2), the determination of what is a purebred of a distinct breed shall be in accordance with the by-laws of the association incorporated in respect of that distinct breed.</p>	<p>30. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la façon de déterminer si un animal d'une race particulière est de race pure s'établit conformément aux règlements administratifs de l'association responsable de cette race.</p>	Statut de race pure

Minimum inheritance	<p>(2) No association may, by its by-laws, determine that an animal is a purebred of a distinct breed if the animal has less than seven-eighths of its inheritance from the foundation stock of the animal's breed or from animals previously registered as purebreds by the association.</p>	<p>(2) Les règlements administratifs d'une association ne peuvent prévoir qu'un animal d'une race particulière est de race pure s'il ne possède pas les sept huitièmes au moins du patrimoine héréditaire des premiers éléments de la race ou des animaux que l'association a déjà enregistrés comme animaux de race pure.</p>	Proportion minimale du patrimoine héréditaire
IDENTIFICATION			
Identification	<p>31. The identification of animals of an evolving breed shall be in accordance with the by-laws of the association incorporated in respect of that evolving breed.</p>	<p>31. L'identification des animaux d'une race en voie de constitution s'effectue conformément aux règlements administratifs de l'association responsable de cette race.</p>	Identification
Certificates of identification	<p>32. (1) An association that identifies an animal may issue a certificate of identification to evidence the identification.</p>	<p>32. (1) L'association qui procède à l'identification d'un animal peut, pour l'attester, délivrer un certificat d'identification.</p>	Certificat d'identification
Certificate is proof	<p>(2) Unless cancelled, and in the absence of any proof to the contrary, a certificate of identification in respect of an animal named therein is proof that the animal is in the process of evolving into a new breed as an animal of the evolving breed referred to in the certificate.</p>	<p>(2) Sauf en cas d'annulation, le certificat d'identification constitue, en l'absence de preuve contraire, une attestation que l'animal qui y est nommé est un animal de la race en voie de constitution mentionnée dans le certificat.</p>	Le certificat constitue une preuve
Form and contents of certificates of identification	<p>(3) A certificate of identification issued by an association in respect of an animal shall be in such form and contain such information as the association requires by its by-laws, but every certificate of identification must set out</p> <p>(a) the name of the association;</p> <p>(b) the animal's name and particulars of the animal's individual identification;</p> <p>(c) the animal's date of birth, sex and identification number;</p> <p>(d) the names and identification numbers of the animal's parents, if known, or, if unknown, a statement to that effect; and</p> <p>(e) the name of the animal's owner.</p>	<p>(3) Le certificat d'identification délivré par l'association est en la forme et de la teneur prévues par les règlements administratifs de celle-ci; toutefois, chaque certificat d'identification doit contenir les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom de l'association;</p> <p>b) le nom de l'animal ainsi que les détails afférents à son identification particulière;</p> <p>c) la date de naissance, le sexe et le numéro d'identification de l'animal;</p> <p>d) les nom et numéro d'identification de ses père et mère s'ils sont connus; en cas contraire, une déclaration à cet effet;</p> <p>e) le nom du propriétaire de l'animal.</p>	Forme et teneur des certificats d'identification
SEMEN AND EMBRYOS			
Semen and embryos	<p>33. (1) An association may keep records of semen and records of embryos in respect of the animals of any distinct breed or evolving breed it is authorized to register or identify.</p>	<p>33. (1) Chaque association peut tenir des dossiers sur la semence et les embryons des animaux de la race particulière ou de la race en voie de constitution qu'elle est autorisée à enregistrer ou identifier.</p>	Semence et embryons
Semen certificates and embryo certificates	<p>(2) An association that keeps records of semen and records of embryos may, with respect to any semen or embryo recorded by it, issue a semen certificate or an embryo certificate, as the case may be, to evidence the recording.</p>	<p>(2) L'association qui tient des dossiers sur la semence et les embryons peut délivrer un certificat de semence ou d'embryon pour en attester l'inscription dans ses dossiers.</p>	Certificat de semence ou d'embryon

Form and contents of semen certificates and embryo certificates	<p>(3) A semen certificate and an embryo certificate issued by an association in respect of semen or an embryo shall be in such form and contain such information as the association requires by its by-laws, but every certificate must set out</p> <p>(a) the name of the association; and</p> <p>(b) the name of the owner of the semen or embryo.</p>	<p>(3) Le certificat de semence ou d'embryon délivré par l'association est en la forme et de la teneur prévues par les règlements administratifs de celle-ci; toutefois, chaque certificat de semence ou d'embryon doit contenir les renseignements suivants :</p> <p>a) le nom de l'association;</p> <p>b) le nom du propriétaire de la semence ou de l'embryon.</p>	Forme et teneur des certificats de semence ou d'embryon
RECOGNITION OF NEW BREEDS		RECONNAISSANCE DE NOUVELLES RACES	
Request for recognition of new breed	<p>34. (1) Where an association incorporated in respect of an evolving breed determines that animals it has identified have evolved to the point of constituting the new breed into which they were intended to evolve, the association may request that the Minister examine the animals with a view to recognizing the new breed.</p>	<p>34. (1) Lorsqu'une association responsable d'une race en voie de constitution établit que les animaux à l'identification desquels elle a procédé ont évolué au point de constituer la nouvelle race envisagée, l'association peut demander au ministre d'examiner ces animaux et de reconnaître la nouvelle race.</p>	Demande de reconnaissance d'une nouvelle race
Articles of amendment	<p>(2) Any association making a request under subsection (1) may, at the time of making the request or at any time thereafter, file with the Minister articles of amendment to transform the association into an association incorporated in respect of the new breed to which the request relates.</p>	<p>(2) L'association responsable d'une race en voie de constitution peut, au moment où elle présente la demande prévue au paragraphe (1) ou à n'importe quel moment par la suite, déposer auprès du ministre des statuts modificatifs en vue de transformer l'association en une association responsable de la nouvelle race visée par la demande.</p>	Statuts modificatifs
Recognition	<p>(3) Where the Minister is satisfied that the animals that are the subject of a request under subsection (1) have evolved into the new breed and that there are sufficient numbers of such animals to constitute the foundation stock of the new breed, the Minister may recognize the new breed and, if articles of amendment referred to in subsection (2) have been filed, issue a certificate of amendment in respect thereof.</p>	<p>(3) Lorsque le ministre estime que les animaux visés par la demande prévue au paragraphe (1) ont évolué en une nouvelle race et que leur nombre est suffisant pour en constituer les premiers éléments, il peut reconnaître la nouvelle race; il peut aussi, après le dépôt des statuts modificatifs visés au paragraphe (2), délivrer le certificat de modification approprié.</p>	Reconnaissance
Minister must be satisfied	<p>(4) In determining whether animals have evolved into a new breed the Minister must be satisfied that the animals bear a physical resemblance to and have the same genetic make-up as the breed into which the animals were intended to evolve, and that the animals have been reproducing with genetic stability.</p>	<p>(4) Lorsque le ministre décide si les animaux ont évolué au point de constituer une nouvelle race, il doit être convaincu que les animaux ont une ressemblance physique ainsi qu'une constitution génétique analogues à celles de la nouvelle race envisagée et, en outre, que la reproduction des animaux en cause manifeste une stabilité génétique.</p>	Conviction du ministre
Association may continue to identify animals	<p>(5) Notwithstanding that a certificate of amendment has been issued to an association in respect of articles of amendment referred to in subsection (2), the Minister may, for such period as the Minister may specify, authorize the association to continue to identify animals for</p>	<p>(5) Lorsqu'une association responsable d'animaux d'une race en voie de constitution est transformée en une association responsable d'animaux d'une nouvelle race, le ministre peut, indépendamment de cette transformation, autoriser pour la période de temps qu'il peut</p>	L'association peut continuer à identifier les animaux

the purposes of adding, subject to the Minister's approval, to the new breed's foundation stock.

fixer l'association à continuer à identifier les animaux afin d'ajouter, sous réserve de l'approbation du ministre, aux premiers éléments de la race.

CANADIAN LIVESTOCK RECORDS
CORPORATION

SOCIÉTÉ CANADIENNE
D'ENREGISTREMENT DES ANIMAUX

CORPORATION ESTABLISHED

CONSTITUTION

Corporation established

35. (1) There is hereby established a corporation to be known as the Canadian Livestock Records Corporation.

35. (1) Est constituée en personne morale la Société canadienne d'enregistrement des animaux.

Constitution

Corporation is successor to the CNLSR

(2) The Corporation is the successor to the affiliation known as the Canadian National Live Stock Records and all the rights and obligations of the Canadian National Live Stock Records are the rights and obligations of the Corporation.

(2) La Société remplace la fédération dénommée le Bureau canadien national de l'enregistrement des animaux et assume les droits et obligations de celui-ci.

La Société remplace le BCNEA

Not agent of Her Majesty

(3) The Corporation is not an agent of Her Majesty.

(3) La Société n'est pas mandataire de Sa Majesté.

Qualité de non mandataire

Head office

(4) The head office of the Corporation shall be at such place in Canada as may be designated in the by-laws of the Corporation.

(4) Le siège de la Société est fixé, au Canada, au lieu désigné par ses règlements administratifs.

Siège

PURPOSE

MISSION

Purpose

36. The purpose of the Corporation is to perform services for and on behalf of

36. La Société a pour mission la prestation de services en faveur ou au nom :

Mission

- (a) the members of the Corporation; and
- (b) subject to section 51, breeders and owners of animals of any distinct breed or evolving breed in respect of which there is no association.

- a) d'une part, de ses membres;
- b) d'autre part, sous réserve de l'article 51, des éleveurs et propriétaires d'animaux d'une race particulière ou en voie de constitution à l'égard desquels il n'existe aucune association.

POWERS

POUVOIRS

Powers

37. The Corporation may do any act or thing necessary for, or incidental or conducive to, the carrying out of its purpose and business and affairs related thereto and, without restricting the generality of the foregoing, the Corporation may, including with respect to animals of any distinct breed or evolving breed in respect of which there is no association,

37. La Société peut accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de sa mission et à l'exercice de ses activités et peut notamment, pour les animaux d'une race particulière ou en voie de constitution à l'égard desquels il n'existe aucune association :

Pouvoirs

- (a) keep pedigrees and other records;
- (b) issue certificates of registration, certificates of identification, embryo certificates, semen certificates and transfers of ownership in respect thereof; and

- a) tenir des dossiers généalogiques ou autres;
- b) délivrer des certificats d'enregistrement, d'identification, de semence ou d'embryon et transférer la propriété de ces certificats;
- c) accomplir tout acte que la présente loi permet à une association d'accomplir.

(c) do anything that any association under this Act may lawfully do.

Ownership and borrowing powers

38. Without restricting the generality of section 37, the Corporation may

(a) acquire, hold and dispose of real, personal, movable and immovable property necessary for the carrying out of its business and affairs;

(b) borrow money on the credit of the Corporation and draw, make, accept, endorse and execute promissory notes, bills of exchange and other negotiable instruments necessary for the carrying out of its business and affairs; and

(c) mortgage or hypothecate, or create any security interest in, all or any property of the Corporation to secure any obligation of the Corporation.

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 38; 2001, c. 4, s. 57.

USE OF FUNDS

Use of funds

39. (1) The Corporation may use the funds of the Corporation for any purpose calculated to advance the purpose of the Corporation.

Profits

(2) Subject to any by-laws providing for the remuneration of the Corporation's directors, officers and employees, and its agents or mandataries, all profits or accretions of value to the property of the Corporation shall be used in furtherance of the purpose of the Corporation, and no part of the property or profits of the Corporation may be distributed, directly or indirectly, to any member of the Corporation.

1985, c. 8 (4th Supp.), s. 39; 2004, c. 25, s. 3.

BOARD OF DIRECTORS

Board of Directors

40. (1) There shall be a Board of Directors of the Corporation consisting of seven directors, six of whom are to be elected by the members of the Corporation and one of whom is to be appointed by the Minister to represent the interests of the Minister and breeders and owners of animals of any distinct breed or evolving breed in respect of which there is no association.

Eligibility

(2) Only a Canadian citizen ordinarily resident in Canada or a permanent resident within the meaning of subsection 2(1) of the *Immigra-*

38. La Société peut, sans qu'en soit limitée la portée de l'article 37:

Droit de propriété et pouvoirs d'emprunt

a) acquérir et détenir les meubles et les immeubles et les biens personnels et réels nécessaires à l'exercice de ses activités et en disposer;

b) emprunter des sommes imputables à son actif et tirer, faire, accepter, endosser et signer les effets, notamment les billets à ordre et les lettres de change, nécessaires à l'exercice de ses activités;

c) hypothéquer tout ou partie de ses biens pour garantir ses obligations ou constituer des sûretés à cet égard.

L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 38; 2001, ch. 4, art. 57.

UTILISATION DES FONDS

39. (1) La Société peut utiliser ses fonds pour faire avancer sa mission.

Utilisation des fonds

(2) Sous réserve des règlements administratifs sur la rémunération de ses administrateurs, dirigeants, employés ou mandataires, les bénéfices de la Société ou les augmentations de valeur de ses biens doivent servir à favoriser l'avancement de sa mission et aucune partie des biens ou des bénéfices de la Société ne peut être distribuée directement ou indirectement à ses membres.

Bénéfices

1985, ch. 8 (4^e suppl.), art. 39; 2004, ch. 25, art. 3.

CONSEIL D'ADMINISTRATION

40. (1) Le Conseil d'administration de la Société est composé de sept membres: six sont élus par les membres de la Société et le septième est nommé par le ministre afin de représenter auprès de la Société ses intérêts ainsi que ceux des éleveurs et propriétaires d'animaux d'une race particulière ou en voie de constitution à l'égard desquels il n'existe aucune association.

Conseil d'administration

(2) Nul ne peut être administrateur de la Société s'il n'est pas citoyen canadien résidant de façon habituelle au Canada ou un résident per-

Qualités requises

	<i>tion and Refugee Protection Act</i> may be a director of the Corporation.	manent au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i> .	
Term of office	(3) The term of office of a director elected by the members of the Corporation is two years, except that at the first election of directors, three of the directors shall be elected for a term of one year.	(3) Le mandat des administrateurs élus par les membres de la Société est de deux ans; cependant, le mandat de trois des premiers administrateurs élus est d'un an.	Durée du mandat
Re-election	(4) A director elected by the members of the Corporation and whose term of office has expired is eligible for re-election.	(4) Les administrateurs élus par les membres de la Société et dont le mandat a pris fin peuvent être élus de nouveau.	Réélection
First directors	(5) The first members of the Board of Directors of the Corporation shall be the members of the Canadian National Live Stock Records Committee immediately prior to the coming into force of this Act and terms of office shall expire when members of the Board of Directors of the Corporation are appointed at the first meeting of the members of the Corporation.	(5) Les premiers administrateurs du Conseil d'administration de la Société sont les membres du Comité du Bureau canadien national de l'enregistrement des animaux à l'entrée en vigueur de la présente loi; leur mandat prend fin à la nomination des membres du Conseil d'administration de la Société à la première réunion de ses membres.	Premiers administrateurs
Re-election	(6) A member of the Board of Directors referred to in subsection (5) is eligible for reelection at the meeting referred to in that subsection.	(6) L'administrateur visé au paragraphe (5) peut recevoir un nouveau mandat à la réunion mentionnée à ce paragraphe.	Nouveau mandat
First meeting	(7) The first meeting of the members of the Corporation shall be held as soon as possible after the day this Act comes into force, but not later than one year after that day, for the purpose of electing directors in accordance with subsection (1) and for such other purpose as the members consider appropriate. R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 40; 2001, c. 27, s. 205.	(7) La première réunion des membres de la Société se tient le plus tôt possible après la date d'entrée en vigueur de la présente loi et au plus tard un an après cette date afin de choisir les administrateurs conformément au paragraphe (1) et à toute autre fin que les membres estiment indiquée. L.R. (1985), ch. 8 (4 ^e suppl.), art. 40; 2001, ch. 27, art. 205.	Première réunion
Chairman	41. The Board shall elect a Chairman from among the directors.	41. Le Conseil élit un président en son sein.	Président
Duties and powers of Board	42. The Board shall direct and manage the business and affairs of the Corporation and may for those purposes exercise all the powers of the Corporation.	42. Le Conseil assure la direction et l'administration des affaires de la Société et il dispose à cette fin de tous les pouvoirs conférés à la Société.	Pouvoirs et fonctions du Conseil
BY-LAWS		RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS	
By-laws	43. (1) The Board shall make by-laws (a) for the administration and management of the business and affairs of the Corporation; (b) respecting the holding of meetings of the Board, the quorum at such meetings and the manner in which questions considered at such meetings shall be determined; (c) respecting the holding of general and special meetings of the members of the Cor-	43. (1) Le Conseil doit prendre des règlements administratifs : a) pourvoyant à l'administration et à la gestion des affaires de la Société; b) concernant la tenue des assemblées du Conseil, le quorum requis à ces assemblées et la procédure applicable lors des délibérations de ces assemblées; c) concernant la tenue des assemblées générales et spéciales des membres de la Société,	Règlements administratifs

poration, the quorum at such meetings and the manner in which questions considered at such meetings shall be determined;

(d) respecting the appointment, remuneration, powers, functions and duties of employees, and agents or mandataries, of the Corporation;

(e) respecting the payment of fees for services performed by the Corporation and establishing the method of determining the amount of those fees; and

(f) for the conduct in all other particulars of the business and affairs of the Corporation.

(2) No by-law of the Corporation has any effect until it is approved by the Minister.

1985, c. 8 (4th Supp.), s. 43; 2004, c. 25, s. 4.

le quorum requis à ces assemblées et la procédure applicable lors des délibérations de ces assemblées;

d) concernant la nomination, la rémunération et les pouvoirs et fonctions des employés et mandataires de la Société;

e) concernant le paiement des droits pour les services rendus par la Société ainsi que le mode d'établissement de ces droits;

f) pour le règlement de tous les autres détails afférents aux affaires de la Société.

(2) Les règlements administratifs de la Société sont inopérants tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le ministre.

1985, ch. 8 (4e suppl.), art. 43; 2004, ch. 25, art. 4.

Entrée en vigueur des règlements administratifs

GENERAL MANAGER

General Manager

44. (1) The Board shall appoint a General Manager of the Corporation.

Duties

(2) The General Manager of the Corporation has, on behalf of the Board, responsibility for the direction and management of the business and affairs of the Corporation, and authority to act in all matters that are not by the by-laws or by resolution of the Board specifically reserved to be done by the Chairman of the Board or the Board itself.

DIRECTEUR GÉNÉRAL

44. (1) Le Conseil nomme un directeur général de la Société.

Directeur général

Fonctions

(2) Le directeur général assure au nom du Conseil la direction et la gestion des affaires de la Société; en outre, il peut s'occuper de toutes les questions qui n'ont pas été expressément attribuées au président ou au Conseil par les règlements administratifs ou résolutions du Conseil.

MEMBERS

Membership eligibility

45. (1) Only an association may be a member of the Corporation and every association is eligible to be a member.

First members

(2) The first members of the Corporation are the associations affiliated under the Canadian National Live Stock Records immediately before the coming into force of this Act.

ADHÉSION

45. (1) Seule une association peut devenir membre de la Société.

Conditions d'adhésion

Premiers membres

(2) Les premiers membres de la Société sont les associations qui faisaient partie du Bureau canadien national de l'enregistrement des animaux avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

VOTING

Number of votes

46. Each association that is a member of the Corporation shall, for all purposes, have voting rights as follows:

(a) where the association has two hundred members or less, one vote;

SCRUTIN

46. Chaque association membre de la Société dispose, lors de tout scrutin :

a) d'un vote, lorsque l'association compte au plus deux cents membres;

b) de deux votes, lorsque l'association compte plus de deux cents membres mais moins de cinq cents;

Nombre de suffrages

(b) where the association has more than two hundred members but not more than five hundred members, two votes;

(c) where the association has more than five hundred members but not more than one thousand members, three votes;

(d) where the association has more than one thousand members but not more than one thousand five hundred members, four votes; and

(e) where the association has more than one thousand five hundred members, five votes.

c) de trois votes, lorsque l'association compte plus de cinq cents membres mais moins de mille;

d) de quatre votes, lorsque l'association compte plus de mille membres mais moins de mille cinq cents;

e) de cinq votes, lorsque l'association compte plus de mille cinq cents membres.

Election of directors

47. (1) The candidates for directors to be elected by the members of the Corporation shall be the persons nominated therefor by the members of the Corporation and the elected directors shall be those nominated persons who receive the largest number of votes.

47. (1) Les membres de la Société élisent les administrateurs de celle-ci parmi les personnes qu'ils ont proposées à ce titre; les administrateurs élus sont ceux qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages.

Élection des administrateurs

Distribution of votes

(2) For the purpose of electing directors, a member of the Corporation with more than one vote may cast its votes in favour of one candidate or distribute them among the candidates in any manner.

(2) Pour l'élection des administrateurs, les membres de la Société qui disposent de plus d'un vote peuvent voter pour une personne ou répartir leurs votes parmi les candidats selon qu'ils le jugent à propos.

Répartition des votes

TERMINATION OF MEMBERSHIP

RETRAIT

Termination of membership

48. (1) An association shall cease to be a member of the Corporation if

48. (1) Une association peut se retirer de la Société si :

Retrait

(a) the association gives the Corporation notice of its intention to cease being a member at least ninety days prior to the effective date thereof or such longer notice as the by-laws of the Corporation may require; and

a) d'une part, au moins quatre-vingt-dix jours avant la date effective de son retrait ou dans un délai plus long prévu par les règlements administratifs de la Société, elle l'avise de son intention de se retirer;

(b) the association has no outstanding debt owing to the Corporation.

b) d'autre part, elle s'acquitte de ses obligations à l'égard de la Société.

Records to be returned

(2) Where an association ceases to be a member of the Corporation, the Corporation shall, on request therefor, provide the association with all of the Corporation's records relating to that association.

(2) Lorsqu'une association se retire de la Société, celle-ci doit, à la demande de l'association, lui remettre tous les dossiers en sa possession la concernant.

Remise des dossiers

ANNUAL MEETING

ASSEMBLÉE ANNUELLE

Annual meeting

49. The members of the Corporation shall meet at least once a year.

49. Les membres de la Société se réunissent au moins une fois par année.

Assemblée annuelle

LIABILITY

RESPONSABILITÉ

Personal liability

50. No member of the Board, General Manager of the Corporation or officer or employee of the Corporation, or other person acting on

50. Les administrateurs, le directeur général et les autres dirigeants et employés de la Société, ainsi que les autres personnes qui agissent

Responsabilité personnelle

behalf of the Corporation, is personally liable for any act done in good faith in the exercise of any of that person's powers or the performance of that person's duties and functions or for any default or neglect in good faith in the exercise of any of that person's powers or the performance of that person's duties and functions.

GENERAL STUD AND HERD BOOK

General Stud
and Herd Book

51. (1) The Minister may

(a) authorize the Corporation to exercise the powers referred to in section 37 in relation to such distinct breeds and evolving breeds as the Minister, applying scientific genetic principles, may designate and for which there is no association;

(b) authorize the Corporation to establish a General Stud and Herd Book for the keeping of pedigree records of the distinct breeds and evolving breeds referred to in paragraph (a); and

(c) establish rules of eligibility for registration and identification of animals in the General Stud and Herd Book.

Records to be
handed over

(2) On the incorporation of an association in respect of a distinct breed or evolving breed referred to in subsection (1), the Corporation shall hand over to the association all records that have been kept in relation thereto.

ADMINISTRATION

Inspections

52. (1) The Minister may, at any time, undertake such inspections and examinations of the business and affairs of any association, or of the Corporation, as the Minister deems appropriate, including, without restricting the generality of the foregoing, inspections into and examinations of

(a) the manner in which the registration or identification, as the case may be, of animals is carried out by any association or by the Corporation;

(b) the manner in which the individual identification of animals is carried out and supervised by any association or by the Corporation; and

(c) the private breeding records of any member of an association.

en son nom, ne peuvent être tenus personnellement responsables des actes accomplis de bonne foi et dans l'exercice de leurs pouvoirs ou fonctions ou des manquements ou négligences survenus de bonne foi dans cet exercice.

LIVRE GÉNÉALOGIQUE GÉNÉRAL

Livre
généalogique
général

51. (1) Le ministre peut :

a) autoriser la Société à exercer les pouvoirs visés à l'article 37 à l'égard des races particulières et en voie de constitution désignées par lui sur le fondement de principes génétiques scientifiques et dont aucune association n'est responsable;

b) autoriser la Société à constituer un livre généalogique général pour la tenue des dossiers généalogiques des races particulières et en voie de constitution mentionnées à l'alinéa a);

c) établir des règles d'admissibilité pour l'enregistrement et l'identification des animaux dans le livre généalogique général.

(2) Dès la création d'une association à l'égard d'une race particulière ou en voie de constitution visée au paragraphe (1), la Société doit remettre à cette association tous les dossiers tenus à l'égard de cette race.

Remise des
dossiers

ADMINISTRATION

Inspection

52. (1) Le ministre peut en tout temps procéder à l'inspection et à l'examen des activités de la Société ou d'une association; l'inspection ou l'examen peut notamment porter sur :

a) la façon dont la Société ou l'association procède à l'enregistrement ou à l'identification des animaux;

b) la façon dont la Société ou l'association procède à l'identification particulière des animaux ou la supervise;

c) les dossiers d'élevage privés de tout membre de l'association.

Right to require information and documents	<p>(2) In the course of an inspection or examination pursuant to subsection (1), the Minister may require any person</p> <p>(a) to furnish any information that, in the opinion of the Minister, the person may be able to furnish in relation to the matter being inspected or examined; and</p> <p>(b) to produce, for examination by the Minister, any document, paper or thing that, in the opinion of the Minister, relates to the matter being inspected or examined and that may be in the possession or under the control of that person.</p>	<p>(2) Le ministre peut, dans le cadre de l'inspection ou de l'examen, enjoindre à toute personne :</p> <p>a) de fournir tous renseignements, s'il est d'avis qu'elle est en mesure de les fournir, relativement à l'événement donnant lieu à l'inspection ou à l'examen;</p> <p>b) de produire, pour examen par le ministre, tous documents, papiers ou pièces qui, de l'avis de celui-ci, ont trait à l'événement donnant lieu à l'inspection ou à l'examen et se trouvent en la possession et sous la responsabilité de la personne.</p>	Droit d'exiger des renseignements et des documents
Return of document, etc.	<p>(3) Any document, paper or thing produced by any person pursuant to this section shall be returned to that person by the Minister within ten days after a request is made to the Minister by that person, but nothing in this section precludes the Minister from again requiring its production in accordance with this section.</p>	<p>(3) Les documents, papiers ou pièces fournis par une personne en vertu du présent article doivent lui être remis par le ministre, si elle lui en fait la demande, dans les dix jours suivant celle-ci; toutefois, le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le ministre d'en exiger de nouveau la production conformément au présent article.</p>	Remise des documents, etc.
Right to make copies	<p>(4) The Minister may make copies of any document, paper or thing produced pursuant to this section.</p>	<p>(4) Le ministre peut reproduire les documents, papiers ou pièces produits conformément au présent article.</p>	Reproduction
Right to enter	<p>(5) For the purposes of this section, the Minister may, at any reasonable time, enter any premises occupied by any association or by the Corporation and carry out therein an inspection or examination.</p>	<p>(5) Pour l'application du présent article, le ministre peut, à toute heure convenable, procéder à la visite des lieux qu'occupe la Société ou l'association et procéder à l'inspection ou à l'examen.</p>	Droit d'entrée
Warrant required to enter dwelling-house	<p>(6) Where the premises referred to in subsection (5) are a dwelling-house, the Minister or any person acting on the Minister's behalf may not enter that dwelling-house without the consent of the occupant except under the authority of a warrant issued under subsection (7).</p>	<p>(6) Dans le cas d'une maison d'habitation, le ministre ou la personne agissant en son nom ne peut procéder à la visite sans l'autorisation de l'occupant que s'il est muni du mandat prévu au paragraphe (7).</p>	Mandat : maison d'habitation
Authority to issue warrant	<p>(7) Where on <i>ex parte</i> application a justice of the peace is satisfied by information on oath</p> <p>(a) that entry to the dwelling-house is necessary for any purpose related to the carrying out of an inspection or examination, and</p> <p>(b) that entry to the dwelling-house has been refused or that there are reasonable grounds for believing that entry thereto will be refused,</p> <p>the justice may issue a warrant under the justice's hand authorizing the Minister or a person acting on the Minister's behalf and named therein to enter that dwelling-house subject to</p>	<p>(7) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix peut signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, le ministre ou la personne agissant en son nom qui y est nommée à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) la visite est nécessaire pour une inspection ou un examen;</p> <p>b) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p>	Pouvoir de délivrer un mandat

such conditions as may be specified in the warrant.

Inquiries

53. The Minister may appoint a person to hold an inquiry into the manner in which any association is or has been conducting its business, and every person so appointed has, for the purposes of the inquiry, all the powers of a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

53. Le ministre peut nommer une personne chargée d'instruire une enquête sur la conduite présente ou passée des affaires d'une association; la personne ainsi nommée possède aux fins de l'enquête les pouvoirs conférés à un commissaire en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Enquête

Powers of Minister

54. On the conclusion of an inspection or examination pursuant to section 52 or an inquiry under section 53, the Minister may take, or may, by order, direct any association or the Corporation to take, such action as the Minister considers necessary.

54. À l'issue de l'inspection ou de l'examen visés à l'article 52 ou de l'enquête visée à l'article 53, le ministre peut prendre ou, par arrêté, ordonner à la Société ou à l'association de prendre les mesures qu'il juge nécessaires.

Pouvoirs du ministre

Directions to associations

55. On being satisfied that an association has for any period failed to conduct its business and affairs in accordance with the provisions of its by-laws or this Act, or has failed for a period of twelve months to carry on its business and affairs, the Minister may, by order, make such direction to the association as seems proper to the Minister in the interest of the association's purpose.

55. Le ministre peut, s'il estime qu'une association n'a pas pendant une certaine période de temps exercé ses activités conformément à ses règlements administratifs ou à la présente loi, ou qu'elle n'a pas pendant douze mois exercé ses activités, donner, par arrêté, les directives qu'il juge indiquées à l'association afin qu'elle puisse réaliser sa mission.

Directives aux associations

Failure to comply

56. Where a direction of the Minister under section 54 or 55 contains a time limit and an association fails to carry out the direction within that time limit, the Minister may take over the property and carry on the business and affairs of the association for such time as the Minister considers appropriate.

56. Lorsqu'une association omet de se conformer aux directives du ministre visées aux articles 54 ou 55 dans le délai spécifié, le cas échéant, dans les directives, celui-ci peut prendre possession des biens de l'association et exercer ses activités pour la période de temps qu'il juge indiquée.

Défaut de se conformer aux directives

REGULATIONS

Regulations

57. The Minister may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act and, without limiting the generality of the foregoing, may make regulations

(a) prescribing anything that by this Act is to be prescribed; and

(b) respecting the dissolution of associations under this Act.

RÈGLEMENTS

57. Le ministre peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment :

a) en vue de procéder à toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

b) concernant la dissolution des associations visées à la présente loi.

Règlements

DISSOLUTION

Minister may order dissolution

58. (1) The Minister may, by order, declare the corporate powers of any association to be terminated in any of the following circumstances:

DISSOLUTION

58. (1) Le ministre peut, par arrêté, déclarer qu'une association est déchue de sa personnalité morale dans les cas suivants :

a) l'association a négligé dans l'année suivant sa création de prendre des règlements administratifs contrairement à l'article 15;

Dissolution sur ordre du ministre

(a) where the association has failed to make by-laws in accordance with section 15 within one year after coming into existence;

(b) where the Minister is satisfied that the association has failed for any period to conduct its business and affairs in accordance with the provisions of its by-laws or this Act;

(c) where the Minister is satisfied that the association has failed for a period of twelve months to carry on business;

(d) where the association has failed to carry out any direction of the Minister under section 54 or 55 in the time, if any, specified in the direction; or

(e) on petition therefor by the association supported by a resolution to that effect passed by at least two thirds of the members of the association.

b) le ministre estime que l'association a négligé pour une certaine période de temps d'exercer ses activités contrairement à ses règlements ou à la présente loi;

c) le ministre estime que l'association a négligé d'exercer ses activités pendant douze mois;

d) l'association a négligé de suivre les directives prévues aux articles 54 ou 55 dans le délai qui y est spécifié, le cas échéant;

e) l'association lui en fait la demande par requête appuyée d'une résolution à cet effet, adoptée par au moins les deux tiers de ses membres.

Dissolution in accordance with regulations

(2) Where the Minister declares the corporate powers of an association to be terminated, the affairs of the association shall be wound up and the association shall be dissolved in accordance with regulations made pursuant to paragraph 57(b).

(2) L'association à laquelle le ministre retire la personnalité morale est dissoute conformément aux règlements pris sous le régime de l'alinéa 57b).

Dissolution conformément aux règlements

Distribution of assets

(3) Where an association is dissolved, any property of the association that remains after the payment of the association's debts and liabilities shall be transferred to such other association with a similar purpose or to such charity as the Minister may specify in writing.

(3) Les éléments d'actif qui restent après l'acquittement des dettes de l'association dissoute sont transférés aux autres associations à vocation similaire ou aux œuvres de charité que le ministre peut préciser par écrit.

Répartition de l'actif

MISCELLANEOUS

DISPOSITIONS DIVERSES

Registration on behalf of an association

59. (1) An association may, with the consent of the Minister, authorize any other association to register or identify, on the association's behalf, the animals of any distinct breed or evolving breed in respect of which the association is incorporated.

59. (1) Une association peut, avec le consentement du ministre, autoriser une autre association à enregistrer ou identifier, au nom de l'association, les animaux d'une race particulière ou en voie de constitution à l'égard de laquelle l'association a été créée.

Enregistrement au nom d'une association

By-laws

(2) Where an association is authorized to register or identify animals on behalf of another association, the association shall do so in accordance with the other association's by-laws relating to registration and identification.

(2) Lorsqu'une association est autorisée à enregistrer ou à identifier des animaux au nom d'une autre association, l'association doit se conformer aux règlements administratifs de cette autre association concernant l'enregistrement ou l'identification.

Règlements administratifs

Ability to contract

(3) Nothing in subsection (1) shall preclude any association from entering into any other contract or arrangement for the normal conduct of its business and affairs.

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher une association de conclure un autre contrat ou une autre entente pour l'exercice normal de ses activités.

Droit de contracter

Notice of meetings and annual report

60. Every association shall send to the Minister

(a) at the same time and in the same manner as it sends to its members, notices of meetings setting out proposed amendments to its by-laws; and

(b) immediately after each annual meeting, a copy of the annual report, including an audited financial statement, together with a list of the directors and officers of the association and, where the association is a member of the Corporation, the name or names of the association's voting representatives.

Registration and other rights

61. Notwithstanding anything in the by-laws of an association, no person shall be denied the right to have registered, to have identified or to transfer the ownership of any animal unless that person

(a) is, at the time the right is denied, in arrears of any fees owing to the association; or

(b) has contravened

(i) a by-law of the association relating to

(A) the eligibility for registration or identification, as the case may be, of animals by the association,

(B) the individual identification of animals, or

(C) the keeping of private breeding records,

(ii) any provision of this Act or the regulations, or

(iii) any provision of the *Health of Animals Act* or the regulations thereunder relating to the identification, within the meaning of that Act, or testing of animals.

R.S., 1985, c. 8 (4th Supp.), s. 61; 1994, c. 38, s. 13.

Indication of Minister's approval

62. (1) Where the Minister, on the completion of an inspection or examination pursuant to paragraph 52(1)(a), is satisfied that animals are being registered or identified, as the case may be, by an association in a manner that is acceptable to the Minister, the Minister may authorize the association to show on its certificates that the association's system of registration or identification, as the case may be, has been approved by the Minister.

Avis des assemblées et rapport annuel

60. Chaque association doit transmettre au ministre :

a) conformément aux modalités applicables à ses membres, les avis des assemblées indiquant les modifications qu'elle entend apporter à ses règlements administratifs;

b) immédiatement après chaque assemblée annuelle, un exemplaire du rapport annuel comprenant un rapport financier vérifié de l'association pour l'exercice précédent, accompagné d'une liste où figurent les noms de ses administrateurs et dirigeants et, si elle est membre de la Société, les noms de ses représentants ayant droit de vote.

Enregistrement et autres droits

61. Par dérogation aux règlements administratifs de toute association, nul ne peut être privé du droit de faire enregistrer ou de faire identifier ou de transférer un animal, sauf si :

a) au moment où il est privé de ce droit, il est en défaut de payer des droits dus à l'association;

b) il a enfreint les règlements administratifs de l'association portant :

(i) soit sur les conditions d'admissibilité à l'enregistrement ou l'identification des animaux, selon le cas, par l'association,

(ii) soit sur l'identification particulière des animaux,

(iii) soit sur la tenue de dossiers d'élevage privés;

c) il a enfreint la présente loi ou ses règlements d'application;

d) il a enfreint les dispositions de la *Loi sur la santé des animaux* ou ses règlements d'application ayant trait à l'identification, au sens de cette loi, ou à la mise à l'épreuve des animaux.

L.R. (1985), ch. 8 (4^e suppl.), art. 61; 1994, ch. 38, art. 13.

Indication de l'approbation du ministre

62. (1) Lorsque, après l'inspection ou l'examen visés à l'alinéa 52(1)a), il estime que l'association a procédé de façon convenable à l'enregistrement ou à l'identification des animaux, suivant le cas, le ministre peut autoriser l'association à indiquer sur ses certificats d'enregistrement ou d'identification que son mode d'enregistrement ou d'identification a été approuvé par le ministre.

Form	<p>(2) An approval referred to in subsection (1) must be in a form satisfactory to the Minister and the Minister may at any time and for any reason order an association to cease using the approval on its certificates.</p>	<p>(2) L'approbation du ministre visée au paragraphe (1) doit être établie en la forme que le ministre estime satisfaisante et celui-ci peut en tout temps et pour tout motif ordonner à l'association de ne plus faire figurer son approbation sur ses certificats.</p>	Formule
OFFENCES		INFRACTIONS	
No person shall keep records	<p>63. (1) Except as authorized by this Act, where an association is authorized by this Act to register or identify animals of a distinct breed or evolving breed, no person shall keep pedigrees in respect of animals of that distinct breed or evolving breed or issue any document purporting to evidence that a particular animal is of that distinct breed or evolving breed or so closely resembling a certificate of registration, or certificate of identification, as the case may be, that it would likely be mistaken for such a certificate.</p>	<p>63. (1) Sauf si la présente loi le permet, lorsqu'une association est autorisée à enregistrer des animaux d'une race particulière ou à identifier des animaux d'une race en voie de constitution, nul ne peut tenir des dossiers généalogiques sur les animaux de la race en cause ou délivrer de document attestant qu'un animal est un animal d'une race particulière ou en voie de constitution ou tout autre document à ce point semblable à un certificat d'enregistrement ou d'identification, selon le cas, qu'il peut être confondu avec lui.</p>	Interdiction de tenir des dossiers
No person shall issue document	<p>(2) No person shall issue in respect of any animal any document of any kind likely to deceive the public into believing that the document is a certificate of registration or certificate of identification in respect of the animal or that the animal is registered or identified under the authority of this Act.</p>	<p>(2) Nul ne peut délivrer à l'égard d'un animal de document susceptible de tromper le public et de lui laisser croire qu'il s'agit d'un certificat d'enregistrement ou d'identification relatif à l'animal ou que l'animal est enregistré ou identifié sous le régime de la présente loi.</p>	Délivrance de documents interdits
Prohibitions	<p>64. No person shall</p> <p>(a) knowingly sign or present, or cause or procure to be signed or presented, to a recording officer of any association or of the Corporation any declaration or application in relation to the registration, identification or transfer of ownership of any animal, semen or embryo that contains any material false statement or representation;</p> <p>(b) knowingly represent that a certificate of registration or certificate of identification applies to an animal other than the one in respect of which it was issued;</p> <p>(c) knowingly represent that a semen certificate or embryo certificate applies to any semen or embryo other than the semen or embryo in respect of which it was issued;</p> <p>(d) falsify or alter any certificate of registration, certificate of identification, semen certificate or embryo certificate;</p> <p>(e) without an express statement that the animal's registration or identification is from a</p>	<p>64. Nul ne doit :</p> <p>a) sciemment signer ou faire signer ou obtenir que soit signée ou présenter ou faire présenter ou obtenir que soit présentée au préposé à l'immatriculation de la Société ou d'une association de déclaration ou de demande relative à l'enregistrement, à l'identification ou au transfert de propriété d'un animal, de semence ou d'un embryon, contenant sur un fait important une déclaration ou affirmation fausse;</p> <p>b) sciemment laisser croire qu'un certificat d'enregistrement ou d'identification a été délivré à l'égard d'un animal autre que celui à l'égard duquel il a été délivré;</p> <p>c) sciemment laisser croire qu'un certificat de semence ou d'embryon a été délivré à l'égard d'un animal autre que celui à l'égard duquel il a été délivré;</p> <p>d) falsifier ou altérer un certificat d'enregistrement, d'identification, de semence ou d'embryon;</p>	Interdictions diverses

jurisdiction other than Canada, offer to sell, contract to sell or sell, as registered or identified, or as eligible to be registered or identified, within or outside the meaning of this Act, any animal that is not registered or identified, or eligible to be registered or identified;

(f) offer to sell, contract to sell or sell, as recorded, or as eligible to be recorded, in the books of any association, or of the Corporation, any semen or embryo that is not recorded or eligible to be recorded in those books;

(g) knowingly offer to sell, contract to sell or sell any animal in a manner that is likely to create an erroneous impression that the animal is registered or eligible to be registered;

(h) offer to sell, contract to sell or sell, as a purebred of a breed, any animal that is not registered or eligible to be registered as a purebred by the association authorized to register animals of that breed or by the Corporation;

(i) without an express statement that the animal's registration, identification or status as a purebred is from a jurisdiction other than Canada, offer to sell, contract to sell or sell, as registered or identified, or as a purebred, any animal for which there is no individual identification in accordance with the by-laws of the association that has registered or identified the animal; and

(j) without an express statement that the animal's registration, identification or status as a purebred is from a jurisdiction other than Canada and that the animal will not be registered or identified in Canada by the person, sell, as registered or identified, or as eligible to be registered or identified, or as a purebred, any animal without providing to the buyer thereof within six months after the sale the animal's duly transferred certificate of registration or certificate of identification.

e) sans déclaration expresse que l'enregistrement ou l'identification de l'animal a été effectué à l'étranger, vendre, offrir en vente ou s'engager par contrat à vendre comme étant enregistré ou identifié ou comme étant admissible à être enregistré ou identifié, au sens de la présente loi ou non, tout animal qui n'est pas enregistré ou identifié ou admissible à l'être;

f) vendre, offrir en vente ou s'engager par contrat à vendre comme étant inscrit ou admissible à être inscrit dans les dossiers de la Société ou d'une association la semence ou l'embryon qui n'est pas inscrit ou admissible à être inscrit dans ces dossiers;

g) sciemment vendre, offrir en vente ou s'engager par contrat à vendre un animal d'une façon susceptible de créer la fausse impression que l'animal est enregistré ou admissible à l'être;

h) vendre, offrir en vente ou s'engager par contrat à vendre comme un animal de race pure, tout animal qui n'est pas enregistré ou admissible à l'être comme un animal de race pure par l'association autorisée à enregistrer les animaux de la race en cause ou par la Société;

i) sans déclaration expresse que l'enregistrement, l'identification ou la reconnaissance du statut de race pure de l'animal a été effectué à l'étranger, vendre, offrir en vente ou s'engager par contrat à vendre comme étant un animal enregistré ou identifié ou comme étant un animal de race pure tout animal pour lequel il n'existe aucune identification particulière contrairement aux règlements administratifs de l'association qui a enregistré ou identifié l'animal;

j) sans déclaration expresse que l'enregistrement, l'identification ou la reconnaissance du statut de race pure de l'animal a été effectué à l'étranger et que l'animal ne sera pas enregistré ou identifié au Canada par la personne, vendre comme étant un animal enregistré ou identifié, ou admissible à l'être, ou comme un animal de race pure tout animal sans fournir à l'acheteur dans les six mois suivant la vente un certificat d'enregistrement ou d'identification dûment transféré.

Unlawful use of names	<p>65. No person shall, without lawful authority, use the name of the Corporation or the name of any association or any name so clearly resembling the name of the Corporation or the name of an association in a manner that is likely to deceive the public.</p>	<p>65. Nul ne peut, sans autorisation légitime, utiliser le nom de la Société ou celui d'une association ou encore toute appellation semblable de nature à tromper le public.</p>	Emploi illégal de désignations
Offence and punishment	<p>66. (1) Any person who contravenes any provision of this Act or the regulations</p> <p>(a) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars; or</p> <p>(b) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding fifty thousand dollars.</p>	<p>66. (1) Quiconque contrevient à la présente loi ou à ses règlements d'application commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :</p> <p>a) par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars;</p> <p>b) par mise en accusation, une amende maximale de cinquante mille dollars.</p>	Infraction
Value to be considered	<p>(2) In determining the fine in relation to an offence under any of sections 63 to 65, the judge making the determination shall take into account the value, or purported value, of the animal, semen or embryo to which the offence relates.</p>	<p>(2) Dans la détermination de l'amende pour une infraction aux articles 63 à 65, le juge doit prendre en compte la valeur, ou la valeur alléguée, de l'animal, de la semence ou de l'embryon qui a donné lieu à l'infraction.</p>	Prise en compte de la valeur
Time for complaint	<p>67. The provisions of the <i>Criminal Code</i> prescribing a time limit for making a complaint or laying an information in respect of offences punishable on summary conviction do not apply to proceedings in respect of an offence under this Act.</p>	<p>67. Les dispositions du <i>Code criminel</i> prévoyant un délai pour le dépôt d'une plainte ou d'une dénonciation relative aux infractions punissables sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ne s'appliquent pas aux procédures concernant les infractions à la présente loi.</p>	Délai pour porter plainte
EXISTING ASSOCIATIONS		ASSOCIATIONS DÉJÀ CRÉÉES	
Application	<p>68. (1) The provisions of this Act apply to every association to which the <i>Livestock Pedigree Act</i> applied immediately before the coming into force of this Act.</p>	<p>68. (1) La présente loi s'applique à toute association à laquelle la <i>Loi sur les associations de race</i> s'appliquait au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.</p>	Application
Deemed articles of association	<p>(2) The application filed with the Department of Agriculture of every association referred to in subsection (1) is deemed to constitute the association's articles of incorporation for the purposes of this Act.</p>	<p>(2) La demande présentée par chacune des associations visées au paragraphe (1) et déposée auprès du ministère de l'Agriculture est réputée, pour l'application de la présente loi, constituer les statuts de l'association concernée.</p>	Date des statuts de l'association
Deemed authority	<p>69. Subject to sections 70 to 73, every association referred to in section 68 is deemed to be authorized to register or identify animals of the distinct breeds referred to in its articles of incorporation.</p>	<p>69. Sous réserve des articles 70 à 73, toute association visée à l'article 68 est réputée autorisée en vertu de la présente loi à procéder à l'enregistrement ou à l'identification des animaux mentionnés dans ses statuts.</p>	Autorisation présumée
Examination of existing associations	<p>70. Forthwith after the coming into force of this Act the Minister shall examine the articles of incorporation of every association referred to in section 68 in order to determine whether each such association may properly continue in existence by reason of sections 3 to 5.</p>	<p>70. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, le ministre procède à l'examen des statuts de toutes les associations visées à l'article 68 pour établir, à la lumière des articles 3 à 5, si elles sont en mesure de continuer leurs activités.</p>	Examen des associations déjà créées

Situation of animal not covered by Act	<p>71. (1) Where, in the course of the examination referred to in section 70, the Minister determines that the animals referred to in an association's articles of incorporation are not of a distinct breed or of an evolving breed, the Minister shall, by order, direct the association to cease issuing certificates of registration in respect of those animals.</p>	<p>71. (1) Si, dans le cadre de l'examen prévu à l'article 70, il établit que les animaux visés dans les règlements administratifs d'une association ne sont pas des animaux d'une race particulière ou d'une race en voie de constitution, le ministre doit, par arrêté, ordonner à l'association concernée de ne plus délivrer de certificats d'enregistrement relativement aux animaux en cause.</p>	Cas des animaux non visés par la loi
Order of dissolution	<p>(2) Where the articles of incorporation of an association that is the subject of an order under subsection (1) refer only to the animals referred to in the order, the Minister shall, by order, direct the association to be dissolved in accordance with regulations made pursuant to paragraph 57(b).</p>	<p>(2) Lorsque les statuts de l'association faisant l'objet de l'arrêté prévu au paragraphe (1) ne visent que les animaux mentionnés dans l'arrêté, le ministre doit, par arrêté, ordonner la dissolution de l'association conformément à l'alinéa 57b).</p>	Arrêté de dissolution
Situation of animal not of distinct breed	<p>72. (1) Where, in the course of the examination referred to in section 70, the Minister determines that the animals referred to in an association's articles of incorporation are not of a distinct breed but are of an evolving breed, the Minister shall, by order, direct the association to cease issuing certificates of registration in respect of those animals.</p>	<p>72. (1) Si, dans le cadre de l'examen prévu à l'article 70, il établit que les animaux visés dans les statuts d'une association n'appartiennent pas à une race particulière mais plutôt à une race en voie de constitution, le ministre doit, par arrêté, ordonner à l'association concernée de ne plus délivrer de certificats d'enregistrement relativement aux animaux en cause.</p>	Cas des animaux ne constituant pas une race particulière
Notification	<p>(2) Where the Minister issues an order under subsection (1), the Minister shall forthwith cause the association that is the subject of the order to be notified by registered mail that the Minister intends to dissolve the association unless the association files, within 60 days after the date of the mailing of the notice, articles of amendment to transform the association into an association incorporated in respect of the evolving breed.</p>	<p>(2) Lorsqu'il prend l'arrêté prévu au paragraphe (1), le ministre doit immédiatement faire en sorte que l'association qui en fait l'objet soit avisée par courrier recommandé qu'il procède à sa dissolution, sauf si cette dernière dépose auprès de lui, dans les soixante jours suivant la mise à la poste de l'avis, les statuts modificatifs visant à la transformer en une association responsable d'animaux d'une race en voie de constitution.</p>	Avis
Situation of more than one association	<p>73. (1) Where, in the course of the examination referred to in section 70, the Minister determines that the articles of incorporation of more than one association refer to the same distinct breed, the Minister, taking into account the purposes of this Act and any other consideration the Minister deems appropriate, shall, by order, designate one of the associations as the association authorized to register the animals of the breed and direct the other association, or associations, as the case may be, to cease issuing certificates of registration in respect of animals of that breed.</p>	<p>73. (1) Si, dans le cadre de l'examen prévu à l'article 70, il établit que les statuts de deux associations ou plus portent sur la même race particulière, le ministre doit, par arrêté, désigner, compte tenu des objets de la présente loi et de toutes autres considérations qu'il juge indiquées, l'une de ces associations comme étant celle qui est autorisée à enregistrer les animaux de la race en question et ordonner à l'autre association ou aux autres associations de ne plus délivrer de certificats d'enregistrement à l'égard de ces animaux.</p>	Cas des animaux visés par plus d'une association
Order of dissolution	<p>(2) Where the articles of incorporation of an association that is the subject of an order under</p>	<p>(2) Lorsque les statuts d'une association faisant l'objet de l'arrêté visé au paragraphe (1)</p>	Arrêté de dissolution

subsection (1) directing it to cease issuing certificates of registration in respect of animals of a distinct breed refer only to that distinct breed, the Minister shall by order direct that the association be dissolved in accordance with regulations made pursuant to paragraph 57(b).

lui interdisant de délivrer des certificats d'enregistrement à l'égard des animaux d'une race particulière ne portent que sur cette race, le ministre doit, par arrêté, ordonner la dissolution de l'association conformément aux règlements pris en vertu de l'alinéa 57b).

Publication of names

74. As soon as practical after the examination referred to in section 70 the Minister shall cause to be published in the *Canada Gazette* the name of every association referred to in section 68 that, in the opinion of the Minister, may properly continue in existence and the name of each distinct breed and evolving breed in respect of which each such association is authorized to register and identify animals.

74. Aussitôt que possible après l'examen prévu à l'article 70, le ministre fait publier dans la *Gazette du Canada* les noms de toutes les associations visées à l'article 68 et qui, à son avis, peuvent continuer leurs activités; est également publié le nom de chaque race particulière ou race en voie de constitution dont les associations concernées sont autorisées à enregistrer ou à identifier les animaux.

Publication des noms

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

By-laws

75. (1) The by-laws of an association referred to in section 68 that are in force immediately before the coming into force of this Act remain in force until repealed but the provisions of this Act dealing with the amendment or repeal of by-laws apply thereto.

75. (1) Les règlements administratifs des associations visées à l'article 68 et adoptés avant l'entrée en vigueur de la présente loi restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient abrogés; les dispositions de la présente loi relatives à la modification ou à l'abrogation des règlements administratifs leur sont applicables.

Règlements administratifs

Validity of certificates of registration

(2) Nothing in subsection 29(3) affects the validity of any certificate of registration issued by an association referred to in section 68 before the coming into force of this Act.

(2) Le paragraphe 29(3) n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité des certificats d'immatriculation que les associations visées à l'article 68 ont délivrés avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Validité des certificats d'immatriculation

Status of existing purebreds not affected

(3) Nothing in subsection 30(2) affects the status of any animal registered as purebred by an association referred to in section 68 before the coming into force of this Act.

(3) Le paragraphe 30(2) n'a pas pour effet de porter atteinte à la situation des animaux de race pure que les associations visées à l'article 68 ont immatriculés à ce titre avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Situation des animaux de race pure

REPEAL

ABROGATION

76. [Repeal]

76. [Abrogation]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

***77.** This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

***77.** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur

* [Note: Act in force July 1, 1988, see SI/88-124.]

* [Note: Loi en vigueur le 1^{er} juillet 1988, voir TR/88-124.]